AWE

The New York Times
INTERNATIONAL WEEKLY

BON DIA Aruba

Diasabra 1 di Juni 2013 www.bondia.com Email: noticia@bondia.com Tel: 582-7800 Fax: 582-7044 1,50 Florin

# Influenza H1N1 den e region

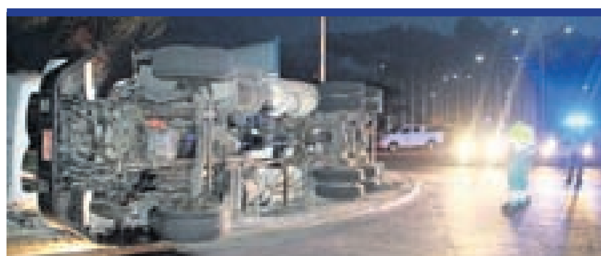
Tumando na cuenta e cercania di Venezuela unda 7 morto a cay, Aruba mester busca un solucion. Lesa pagina A8

## Parlamentarionan ta protesta!



Pagina A2

## Truck carga cu concreet ta bolter



Pagina A24

## Epi Albertus den curso pa entrenado professional na Hulanda



Pagina B3

*Lider di MEP, Sra. Evelyn Wever-Croes*

# MEP a entrega un carta di protesta cerca Gobernador Sr. Freddy Refunjol

**ORANJESTAD** – Segun Lider di Movimento Electoral di Pueblo (MEP), Sra. Evelyn Wever-Croes, MEP a entrega un carta di protesta cerca Gobernador Sr. Freddy Refunjol. Wever-Croes ta remarca cu e presupuesto a yega Parlamento 4 siman pasa y den e 4 simannan aki nan mester a studi'e, haci nan preguntanan di cual nan a haci 1175 pregunta y Gobierno na su turno, a contesta 300 so. Tratamento di esaki, a cuminsa e siman aki diamars den Parlamento.


Lider di MEP Sra. Evelyn Wever-Croes ayera mainta dilanti Parlamento di Aruba expresando nan descontento con e reunion publico ta bayendo.

**COOPERACION**

"Ora e tratamento a cuminsa Presidente di Parlamento a pidi nos cooperacion pasobra e kiermen cu Gobierno ta hopi laat caba, pa nos trat'e lihe. Nos a duna nos cooperacion y despues el a bolbe bin cu e regla unda el a corta nos tempo di papia y a duna nos un averahe di 10 minuut pa cada ministerio y si bo pasa e minuutnan aki e ta wordo kita for di e sigiente," Wever-Croes a bisa BON DIA ARUBA.

**MEDIDA DI TEMPO**

E lider di e partido geel ta señala cu su persona a reparti e tempo riba Minister di Finansas, Minister di asuntonan Social, Minister di Husticia y Minister di Salubridad cual a resta solamente 12 minuut mas pa Minister Oduber, Minister Sevinger y Minister President, consecuentemente pa loke ta trata Minister Oduber y Minister Sevinger, Wever-Croes no por a hiba palabra. Segun Wever-Croes, e cantidad di tempo a wordo determina door di Presidente di Parlamento den un 'centrale commissie' caminda cu nos a expresa nos obhecionnan pero e no a tene cuenta cu esakinan. Aña pasa caba Presidente di Parlamento a limita nan y e palabracion tabata cu lo bin un evaluacion riba esaki, cual nunca a sosode.

**AROGANCIA**

Segun Wever-Croes, e prome dia e reunion a sigui te cu 1or di marduga, e di dos dia e reunion mester a wordo para banda di 6or – 7or pasobra e partido Arubaanse Volkspartij (AVP) tabatin un actividad politico na Savaneta. "Nos a bisa nan cu e cos aki, bo no por ta serio? Bo no por tin nos akiden te 1or di marduga, bo ta corta nos tempo di papia, bo ta corta nos tempo di studia e presupuesto, anto bo ta bay pa atende un actividad politico, siendo cu nos a cancela tur afspraak e siman aki, Esaki naturalmente ta mustra arogancia di e mayoria," Wever-Croes a señala.

**ACTITUD DICTATORIAL**

Diahuebs e reunion a sigui te pasa di 2or di marduga, cual Wever-Croes ta haya un burla y cu esaki ta mustra un actitud dictatorial. "Pasobra pa bo forsa un Minister bin contesta di 9or di anochi te 2:30 di marduga, manera Minister Benny Sevinger a wordo forsa, naturalmente cu e pober ta cuminsa papia hopi disparate, na cierto momento," e lider di oposicion a bisa.

**CARTA ENTREGA**

Miembronan di MEP a entrega e carta na Gobernador di Aruba y copia di e carta aki tambe ta bay pa tur instancia financiero, KVK (Kamer van Koophandel), ATIA (Aruba Trade & Industry Association), Banco Central, Raad van Advies, Algemene Rekenkamer. Tambe Eerste Kamer na Hulanda, Tweede Kamer, Minister Plasterk, Minsiter encarga di Asuntonan di Reino, VNO (Vertegenwoordiging van Nederland in Aruba) y Parlamentonan di St. Maarten y Corsou. "Nos a denuncia esaki, entregando un keho oficial cerca Gobernador pa hala atencion di Gobierno, pasobra e ta na cabes di e Gobierno, pasobra esaki no por," segun Wever-Croes.


Wever-Croes mutrando e carta entrega na Gobernador.

**SITUACION HOPI CRITICO**

"Nos pais ta den crisis financiero y nos kier pa nos presupuesto wordo trata cu hopi seriedad pero a manera cu e hendenan aki ta haci'e, tin algo di sconde y p'esey e tin cu bay pura. E actitud dictatorial di Sr. Paul Croes bou di instruccion di Mike Eman, ta locual cu nos ta condena y nos tin cu desenmascara dilanti di henter mundo," asina lider di e partido den oposicion, Sra. Evelyn Wever-Croes a termina bisando.❑

*Parlamentario Marisol Lopez Tromp*

# E tempo cu cada Parlamentario ta haya pa atende cu presupuesto no ta suficiente

**ORANJESTAD** – Desde cu Gobierno a cambia e sistema di entrega presupuesto Presidente di Parlamento a cambia e forma con ta trata e presupuesto aki tambe. Parlamentario Marisol Lopes Tromp a bisa cu e tempo cu nan tin ta ser reparti entre e diferente Ministernan y e miembro di Parlamento a mustra cu e tempo aki ta limita nan den haci pregunta.

**TEMPO**

Lopes Tromp a indica cu durante tratamento di Presupuesto di Ministerio di Husticia e la enfoca mas riba e parti di enseñansa y a bay riba e parti di topiconan cu den su maneho kier a haya mas detaye. Tambe a mustra na e Minister di Asuntonan Social riba e punto di e tratado di mucha cu Aruba ta forma parti di dje y cu recientemente na Hulanda UNICEF a entrega su rapport na tur e islanan di Caribe y a discuti entre otro riba enseñansa, participacion di mucha den dialogo, tambe riba e asunto di idioma, e Hulandes y papiamento y abuso di mucha cu ta topiconan importante cu Aruba tin cu cumpli cune.

**SOCIAL**

Importante pa e ramo social y mirando cu e rapport di UNICEF tin recomendacion y puntonan cu como pais mester cumpli cun'e pa e muchanan. A urgi pa Gobierno, Minister y Parlamento pa para hunto y cumpli cu e cambionan y mehoracion cu mester bin pa implementa e tratado di e mucha. Lamentablemente e lider di MEP a bisa cu ta un show ta wordo haci cu e topico di abuso di mucha y cu e not a participa den conferencia social paso ta puro show tin dor di e instancianan. Lopes Tromp a bisa cu e ta haya un ofensa pa e fundacion, boluntario y departamentonan cu ta asisti den e tipo di conferencianan aki y tur ta profesional. Por tin diferencia di opinion interno, pero pa bisa como lider ta un show e ta ora cu tur e instancianan social uni y reuni riba problematica nan grandi di e pais aki y cu ta na bienestar di e muchanan, e lider di MEP no por ta serio, mas ainda ora cu bo wak cu e instancianan ta lucha diariamente cu e problemanan social cu tin den e comunidad aki.

**ENSEÑANSA**

Lopes Tromp a bisa cu durante di henter aña ta wak e desaroyo nan den e departamento di Husticia. A pidi e mandatario pa splica kico a pasa cu e placa di 200 mil florin a aloca pa bin cu un orario di scol prolonga pa scolnan secundario y muchanan por haya deporte, cultura, musica y pa desaroya nan mes. Esaki ta un forma pa ten e hobennan riba caya y pa duna nan cos di haci. E placa aki no a keda destina p'e y esaki ta algo ta lamentabel. Mas ainda e centro di cuido na San Nicolas cu tin un hala completamente cla pa yuda persona cu un limitacion multiple, pero e edificio no a keda uza den e tres añanan cu e luga ta cla. Por tin discusionnan cu fundacionnan riba e uzo di e luga, pero si no uza e luga ta placa benta afo. E area aki a keda traha specialmente pa personanan cu limitacion severo y cu tin hopi hende wardando pa drenta e centro aki. Lopes Tromp a bisa cu si e edificio aki no ta wordo haci awor aki, mester adapta esaki pa yuda esunnan cu tin necesidad. E hecho cu e edificio a keda para tres aña largo sin keda sua ta algo lamentabel.❑


Parlamentario Independiente Marisol Lopes Tromp

*Parlamentario Lorna Varlack*

# Maneho den salubridad a haci comunidad mas consciente di nan salud

**ORANJESTAD** - Durante e tratamento di presupuesto di Salubridad Publico den Parlamento, Parlamentario Lorna Varlack a indica cu tin varios pregunta a keda haci riba tereno di salubridad publico y e asunto di adiccion den e comunidad. E fraccion di AVP tabata tin nan preocupacion grandemente riba e tereno di deporte y prevencion di salud. Varlack a bisa cu cada biaha a mira cu e comunidad ta birando mas consciente cada dia.

**IMSAN**

A pidi hopi atencion pa e problemanan cu tin na IMSAN y e desaroyonan cu tin na e organisacion medico aki. Varlack a bisa cu durante e reunion di tratamento di presupuesto 2013 nan ta hayando basta contesta di e Ministernan, riba e preguntanan cu Parlamento a haci. Importante ta pa tin transparencia den Gobernacion pa di e forma aki Parlamento y comunidad ta na haltura kico e Gobierno ta haciendo den nan maneho y specialmente cu e placa cu ta keda hinca den e presupuesto di pais Aruba.



**Parlamentario di Arubaanse Volspartij (AVP), Sra Lorna Varlack den sala di Parlamento durante tratamento di presupuesto 2013.**

**CIFRA**

Segun Varlack tin hopi cifra a bin dilanti cu a mustra unda e crecemento mas grandi ta den cuido medico. E cambio cu a mira ta cu awendia ta mira hopi cifra, paso den pasado no tabata tin dato riba kico tabata pasando riba e tereno di salubridad publico, pero awor tin un desaroyo positivo den e area di salud.



**FUTURO**

Den futuro ta bay ripara cu na IMSAN ta bay tin un centro di dialyse y oncologia y tambe mehoracion di e calidad y servicio cu ta ser brinda. E servicionan ta bay crece na IMSAN cu ta sumamente importante pa e organisacion por sigui brinda un calidad di servicio. Ora wak cu tin desaroyonan positivo den salubridad ta algo bon. Cada dia ta wak mas hende ta move y hende ta biba mas miho. E bus di salud ta funcionando den e barionan y mas cu cinco mil hende ta haci uzo di e bus di salud. E desaroyo di salud ta algo importante y ta muestra cu e departamento di salubridad publico ta funciona.

**PREVENCION**

Varlack ta vice Presidente di e comision fiho di Salubridad den Parlamento y nan ta satisfecho cu e informacion cu nan a haya den Parlamento. E ta sigui e desaroyonan di cerca y ta mira un crecemento den e proceso aki. Por mira cu na Linear Park tin hopi hende ta canando mas y mas y esaki ta un forma con ta mira cu e hendenan ta birando mas consciente di nan salud. Parlamento kier pa tur hende traha riba e aspectonan preventivo y cuminsa cuido nan curpa. Por mira awendia cu na scol a cuminsa bira mas consciente y e pueblo a cuminsa bira mas atento pa e vision cu tin awendia relaciona cu e maneho den cuido medico.❑





BON DIA Aruba

*Minister di Infrastructura Benny Sevinger*

# A ahusta e streetcar na condicionnan di Aruba pa e por funciona na un manera mas optimal

**ORANJESTAD** – Den combersacion cu BON DIA ARUBA, Minister di Infrastructura Benny Sevinger a mustra riba e hecho cu tin adaptacionnan cu ta bay tuma luga den transcurso di proximo simannan pa yegada di e dos streetcar pa e por funciona riba e ruta di tram cu ta pasa door di henter Caya G.F. Betico Croes y parti di Oranjestad. Tras di e proyecto y e seleccion di cada aspecto, incluyendo e tipo di streetcar, tin un proceso cuidadoso y ahusta na e necesidadnan di nos isla.

**STREETCAR**

For di su calidad den sostenibilidad te na su capacidad di pasahero y duracion di bida, e di dos streetcar den e flota di cuater tin su specificacionnan cu ta bon pa pueblo conoce y sa kico e ta hayando; den mesun cuadro di transparencia. E streetcar aki ta uno traha completamente nobo door di e compania TIG/m na Chatsworth, California. E ta un ‘Double Deck Heritage Style Self Powered’. Self powered ta nifica cu no mester suministra energia den dje ni via di rails ni tampoco door di wayanan ariba, loke ta e caso na otro ciudadnan cu modelonan mas moderno. E tin su bateria abordo y un sistema cu ta sostene esaki.

**SPECIFICACION**

E streetcar su grandura ta di 40 pia largo, 14 di halto y 10.5 di hancho. E tin capacidad pa 80 persona sinta, mientras cu e por carga un peso total di 13.600 liber. E por aumenta su velocidad te na un maximo di 60 kilometer pa ora, pero den e ruta na Aruba, ta bay core entre 10 y un maximo di 16 kilometer pa ora. E control di e streetcar riba e ruta ta den man di operadornan di Arubus cu a wordo entrena specialmente pa e funcion aki. Nan ta determina e velocidad. Su frame ta traha di puro hero loke ta dun’e un bida di aproximadamente 30 aña di servicio. E ta bin cu dos microfon, un pa cada operador y un sistema di comunicacion di varios canal pa un streetcar por comunica cu otro. E tin tambe un transmisor di GPS. Esaki ta aspectonan util ora tene na cuenta cu e flota di cuater streetcar lo mester transporta e cantidad di turistanan crucero, turista regular y nos propio hendenan. Aworaki e no por mustra hopi, pero Aruba ta trahando fuertemente y logrando resultado caba pa aumenta e cantidad di crucero y nan cantidad di pasahero cu ta baha na nos isla.

**FACILIDAD**

Hustamente pensando riba e turistanan, pero tambe nos hendenan local cu incapacidad pa cana y como tal pa subi e streetcar, Minister Sevinger a laga traha e streetcar cu un lift pa hisa rolstoel. E ta bin ekipa cu un Electric Wheelchair Lift cu ta aproba pa e Americans with Disabbilities Act. Esey ta e agencia di Gobierno cu ta controla y aproba tur facilidad pa personanan incapacita.

ViaTran™ ta e sistema di propulsion ‘self powered’ di e streetcar cu ta un sistema ‘hybrid’. TIG/m a desaroya un sistema di propulsion pa streetcar cu no ta depende di ningun manera di suministro continuo di energia riba rails of recarga di bateria via rails. Energia di traccion ta bin di un sistema di bateria di 380V ‘Litihium-iron Phosphate’ cu ta recarga anochi riba un sistema di recarga y durante cu ta dunando servicio na pasaheronan pa medio di e sistema di break regenerativo y un generador di fuel cell hydrogen abordo. Dor di ahusta e fuel cell generator pa duna un energia adicional rekeri pa un ciclo specifico di servicio, e sistema por wordo programa pa mantene un 25% di ‘surplus usable energy’ den e banconan di e bateria. Esaki ta elimina ‘deep cycling’ cu e bateria ta carga di mas y bira cayente, loke na mesun tempo ta extende e bida di e bateria. E unico emision for di e sistema di propulsion di vehiculo aki ta un cantidad chikito di awa puro. Importante den e proyecto aki ta, cu e streetcar nobo aki ta bay keda uza pa transporta pasaheronan y clientenan di waf pa den Caya grandi of di cualkier di e parkinglot of parking garage nan den futuro pa Caya Principal.❑












*Sra. Valerie Habibe Trade Relation di ATA*

# Huespednan invita na ATEX 2013 lo tin programa intenso durante nan estadia riba e isla



**Sra. Valerie Habibe**

ORANJESTAD- Valerie Habibe, Trade Relationship di Aruba Tourism Authority (ATA), a splica cu ATA en conhunto cu Ministerio di Turismo ta organisa ATEX, na Juni venidero. Nan a logra nan meta di trece 200 travel agents.

A invita mayoria di nan ACE (Aruba Certified Experts) agents, ya cu ATA tin un database di mas di 2600 agents. Sra, Habibe ta splica mas di esaki.

**INVITACION**

ACE agents ta un programa cu ATA a cuminsa cun'e na 2002 cu tabata hopi exitoso y mirando con hopi agents nan tabata tin, nan a dicidi di reinventa esaki na 2011 ya pone online, hunto cu nan partner, Recommend Magazine, cual ta un revista cu ta dedica solamente na travel agents. ATA a manda un invitacion exclusivo pa cierto gruponan. Sra. Habibe a splica cu tin un programa basta extenso pa e cuater dianan cu e agents nan lo ta riba e isla.

**ATEX**

Lo bay tin un programa bastante extenso pa e cuater dianan cu e agentsnan lo ta riba e isla, incluyendo diferente inspeccionnan di e diferente hotelnan, cual ta importante pa nan wak e producto di cerca y bende na e manera mas eficiente. Lo haci varios tour cu e agentsnan rond di e isla, y nan lo por tin oportunidad di kies un actividad pa nan mes y asina nan por conseha e cliente na e miho manera y asina cumpli cu e necesidad di cada un di nan

**OPENING**

Dia 7 di Juni lo tin e ceremonia di apertura, unda CEO di ATA, Sra. Ronella Tjin A Tsjoe, Minister di Turismo, Sr. Otmar Oduber y Sra. Habibe lo duna nan discurso di bon bini. A invita un "motivational" speaker, Sharol Gregory.

E tin un topico, One Happy Client, One Happy Agent. Y el a wordo invita pa duna un ora di presentacion na e agentenan di biahe. e lo papia di customer relation, con pa deal cu cliente di miho manera, con pa aumenta e benta, den e caso aki, con pa bende e producto Aruba y asina trece mas turista pa nos pais. Preparando asina, pa Aruba tambe sigui crece como destinacion turistico. ❑

*Comisario do Polis y Presidente di Fundacion Let's Talk, Sra. Trudy Hassell:*

# Nos mes a pusha e hobennan pa bay den direccion di criminalidad

**ORANJESTAD** – Sin cu nos por ta consciente, nos mes a pusha e hobennan pa bay den direccion di criminalidad door di a keda keto y esey mester pone un stop na esaki. Esaki ta segun Comisario di Polis y Presidente di Fundacion Let's Talk Aruba, cu a bira activo bek desde Januari di e aña aki pa asina yuda nos comunidad combati e problema di Gang.

**PROBLEMANAN DI GANG NA ARUBA MESTER WORDO FRENA**

Rond di Aruba, den barionan cu tin un aglomeracion di habitante manera e casnan di pueblo, ta confrontando e problema di Gang, cu dia pa dia ta bringa un "Turf War", un guera di posesion y dado momento e ta escala di tal manera cu un bario ta bringa otro. E gruponan aki mas parti ta consisti di hobennan cu tin un solo meta di bringa te final pa haya loke nan kier. Hopi biaha nan ta muchanan cu ta dropouts y ta comete crimen manera ladronicia y hasta tin un antecedente cerca Polis di o sea carga arma, maltrato of cualkier otro acto di violencia. Esaki sigur mester wordo frena. Un tempo e problema aki a baha, pero despues el a bolbe lanta cabes. Den medionan di comunicacion por lesa tur dia cu tin problemanan di Gang na scol, en particular den e areanan mas habita manera San Nicolas, Noord, Playa, Madiki y Santa Cruz, sin descarta e demas barionan cu tambe tin problemanan similar y cu mester constantemente asistencia di Polis pa por trece un tiki paz.

**DIA PA DIA MAS VIOLENTO**

E problemanan andando di Gang dado momento a cuminsa bira asina violento cu den varios ocasion morto a cay y te ainda un castigo pisa no a wordo impone pa esunnan cu ta comete e crimen horendo aki. Tambe recientemente por a lesa cu pa motibo di vendetta (venganza), un mucha sumamente hoben, bayendo scol ainda, a dicidi di hinca un adulto varios hinca den su lomba, tur esaki asocia cu afiliacion di Gang. Hopi biaha tipo di crimennan asina ta sosode den cercania di scol of na scol mes, caminda hobennan ta aglomera, dunando un mal ehempel.



Comisario di Polis y Presidente di Fundacion Let's Talk, Sra. Trudy Hassell.



Hobennan cu den pasado tabata den Gang.

**DRENTA GANG PA MUSTRA CU TA TOUGH**

Otro motibo cu hobennan ta dicidi di drenta Gang, sin tene cuenta cu e consecuencianan pa esaki, ta door cu nan kier mustra tur hende, o sea cu ta nan mayornan, primo, ruman, amigonan, cu ningun hende no tin nada di bisa nan y cu nan por haci loke nan kier y drentando den un Gang, nan kier purba di demostra cu nan ta "rey di mundo" y nan ta cana blof cu sea arma di candela of arma blanco, sea consciente of inconscientemente poniendo su mes riba e caminda di crimen organisa y finalmente pa nan propio destruccion.

**E PROBLEMA DI GANG A SIGUI SUBI**

Awor aki na 2013 por tende masha hopi mes tocante di zogenaamde Gangnan cu tin na Aruba.

E problema no a caba, e problema a sigui. Lamentablemente por mira manera un tipo di explosion cu ta tumando luga den diferente districto na Aruba y consecuentemente fundacion Let's Talk a dicidi cu no por para mas canto di caminda y mira kico ta sosode y manera semper a dicidi di cuminsa ta activo atrobe pa asina pone un paro na tanto violencia entre hobennan.

*Continuacion riba pag. 7*

# Nos mes a pusha e hobennan pa bay den...

*Continuacion di pag. 6*

**FUNDACION LET'S TALK SU EPOCA DI SILENCIO**

Fundacion Let's Talk ta conoci cu un paar di aña pasa a cuminsa cu proyectonan directamente dirigi riba hubentud. A haci'e inoficialmente na aña 2003 y oficialmente Fundacion Let's Talk a wordo funda na notarialmente na 2006. E mesun aña ey, e Fundacion a bin cu varios proyecto grandi, entre otro e famoso Booth Camp di Fundacion Let's Talk. Sra. Trudy Hassell, Presidente di e Fundacion a comenta cu e Fundacion a tene un paar di aña di calmo pa motibo cu e tempo ey e problema di Gang a disminui hopi. Tempo cu na 2003 a cuminsa duna señal cu mester ta hopi cauteloso pasobra na Aruba a cuminsa manifesta gruponan cu tabata bayendo den direccion di Gangnan, gruponan organisa cu metanan criminal, violento, etc. E tempo ey, hopi hende a chercha Sra. Hassell y tabata nenga cu na Aruba tin mala mucha, cu ta djis gruponan di hoben tabata wordo forma pa pasa pret, sea consciente of inconsciente dunando inicio na e problemanan di Gang cu den varios ocasion a resulta fatal.

**SOLDANAN DI PAZ**

Cuminsamento di aña na Januari 2013, Fundacion Let's Talk a dicidi di cuminsa cu un proyecto cu yama Soldanan di Paz, pa trece paz entre Gangnan na Aruba pero alabes un di dos meta importante di nan ta brinda oportunidad na e hobennan aki cu hopi biaha door di nos sociedad mes a wordo hinca den un skina y tur e portanan ta cera pa nan. Mayoria di hobennan cu ta Sali sea for di KIA of sea tin un bida un tiki otro cu hobennan normal, unda cu nan bati na porta pa haya un trabao, etc, e porta ta cera. Door di esey a dicidi cu pa pone e dicho cu nos tur conoce "Raise a community to raise a child", dune contenido, a dicidi cu lo bay pone schouder bou di esey y no focus riba e 90% di e hobennan di Aruba cu ta bayendo den bon direccion, pero lo bay focus riba e 10% di e hobennan cu eigenlijk nos mes ta pushando nan den mal caminda.

Door di esey a yama e proyecto Solda di Paz y a cuminsa primeramente cu un proyecto na districto di Santa Cruz. Semper ta cuminsa cu un grupo grandi cu ta resta un paar di hende cu toch a compronde e dos metodonan cu Hassell a splica y for di e gruponan aki a saca tres hoben afo cu di e momento ey a demostra cu nan tabata tin tur e cualidadnan y a compronde cu pa bay dilanti den bida mester cambia bo bida positivamente. Esey kiermen cu na dado momento despues di a pasa tur e cursonan cu Fundacion Let's Talk conhuntamente cu e personanan cu a duna di conoce cu nan ta dispuesto tambe pa yuda a dicidi di haci algo y Fundacion Let's Talk a acerca un compania cu yama ELKA & Associates pa asina por yuda cu e proyecto aki. Ora cu tabata bezig, a yega na e conclusion cu mayoria di e hobennan aki despues di a scucha nan, nan a duna como deseo cu nan lo kier haya un trabao.


**Directora di ELKA & Associates, Sra. Abigael Arends, Comisario di Polis y Presidente di Fundacion Let's Talk, Sra. Trudy Hassell y Sra. Sandy di Superfood.**

**COMERCIO HABRIENDO PORTA**

Fundacion Let's Talk a haci tur tramite posibel pa acomoda esunnan cu a pasa e curso exitosamente, door di acerca diferente doño di trabao pa asina nan duna un man tambe den e proyecto aki, pa asina e hobennan por haya un trabao pa asina traha un base pa nan futuro. Un di e companianan aki ta Superfood, kende a habri brasa pa e proyecto aki y ta para tras di nan 100% pa asina yuda e hobennan aki sigui riba un bon caminda y forma nan futuro. Fundacion Let's Talk ta gradici Superfood pa esey di curason, pa brinda e hobennan aki un oportunidad.❑


**Inicialnan di un Gang di e bario di Noord.**

*Microbiologo Dr. Wilmer Salazar*

# Tin hopi caso di Influenza H1N1 cu a presenta den e region un biaha mas

**ORANJESTAD** - E mesun virus di invluenza H1N1 cu a presenta na 2009, a bolbe presenta. Microbiologo na Departamento di Salud Publico, Wilmer Salazar a bisa cu e virus aki ta circulando na Venezuela y tambe na Merca. Na Venezuela tin 7 morto a cay den diferente estado y Gobierno di Venezuela ta tumando medidanan preventivo, vacunacion y tratamento y medidanan higienico.

**ARUBA**

Aruba ainda no tin casonan cu a presenta, pero tumando na cuenta e cercania di Venezuela cu Aruba mester busca un solucion. Incluso na Colombia, Brasil y Mexico tin algun caso cu a presenta. Aruba ta siguiendo di cerca e situacion aki y ta preparando pa un inventa yegada di e virus of caso pa asina contene e malesa di influenza. Influenza ta un virus cu anualmente ta bin. E ta bin den un forma sporadico of epidemico, dependiendo di e naturalesa di e virus. Un prensa cu ta haya influenza e transmision ta directo, dor cu e ta nister, tosa y e loke e ta saca den laira e por afecta un persona den cercania di un meter. Unabes e virus drenta via di garganta of nanishi den cuater pa cinco dia e ta multiplica.

**SINTOMA**

E ta causa sintoma manera dolor di garganta, dolor di musculo, cala friu y un tosamento seco, e wowo por bira cora, nanishi ta core. Si e persona tin algun tipo di factor di risico cu ta sufri di curason of malesa di pulmon cronico, diabetico, cancer of HIV e por desaroya un malesa mas severo cu dificultad pa hala rosea cu consecuencia fatal.

E bon ta cu H1N1 e mesun virus tabata circula na 2009 pa 2012 y awor aki e tin un vacuna pe, cu ta preveni e malesa. E hendenan cu a haya e vacuna anteriormente, e tin basta proteccion contra dje caba y e por keda sin haya e malesa. Si e ta haya e malesa e ta hay'e menos pisa. P'esey ta importante pa hendenan di risico halto vacuna pa por preveni e tipo di malesa aki.



**VIRUS IMPROTA**

Ta atento riba airport y tambe waf si encaso por drenta un hende malo. si un hende ta bin den un fase di incubacion, e virus por desaroya aki na Aruba. Tin un grupo di dokter di cu ta vigila e personanan cu ta desaroya malesanan respiratorio severo cu ta sospecha cu ta influenza of otro virus cu por causa daño severo, nan por actua y tuma muestra. Den un tempo basta lihe por haya un diagnostico riba esey. Awor aki ta traha hopi di cerca cu Pan Ameircan Health organization (PAHO) y Hulanda. Te awor aki no tin un alerta y tampoco un informacion cu mester tuma medida activo. Departamento di salud Publico ta tuma medidanan preventivo y ta haci un yamada na comunidad y hende cu tin risico cu si nan pro aplica e vacuna pa tuma e medidanan higienico manera mester ta. Tur hende mester tapa boca, lenso, laba man frecuentemente cu ta e medida higienico.



**Microbiologo Dr. Wilmer Zalazar**

**VIRUS**

E virus aki geneticamente cu nan a yama di parha of di porco y e la adapta su mes na e ser humano y ta un virus normal cu tur aña ta bin y despues e ta bay. Si un persona haya e vacuna di 2009 of di seasonal flu e ta proteha caba pa e tipo di malesa aki. Actua,mente no tin motibo di bay den panico, pero pa un motibo regular ta recomenda cada aña pa aplica e vacuna pa proteha e hendenan di risico halto. E hendenan por bay dokter di cas of e departamento di malesa contagioso y nan ta haya nan vacuna pa proteha nan mes. E efecto di e vacuna ta algo masa normal y no ta nada grave. E reaccion ta solamente e parti local cu ta e prik cu ta haci un tiki dolor pero pa e resto e ta hopi sigur.❑

*Lider di MEP Evelyn Wever Croes*

# Mester baha gastonan di luho pone prioridad mas riba e necesidadnan di comunidad

**ORANJESTAD** – Durante tratamento di e presupuesto di Finansas 2013 den Parlamento, Fraccion di MEP a concentra hopi riba e aspecto di enseñansa. Lider di MEP Evelyn Wever Croes a bisa cu Aruba tin un criminalidad creciendo y kier a mira mas accion riba e tereno aki. Minister di Husticia ta bisa cu tur cos ta bon na Aruba y ta bou di control. Riba enseñansa a pone enfasis, paso henter Parlamento ta preocupa pa e nivel di enseñansa na Aruba. Minister Dowers a conta kico e la haci y scolnan cu e la verf. Loke MEP a haya falta di dje ta e vision riba termino largo, specialmente riba enseñansa y husticia. Minister no ta realisa cu mester cambia e plan.

**VISION**

Durante tur e añanan aki Wever Croes no a mira un vision y tampoco un plan durante tur e añanan aki. Mester cambia e plan di accion y mester bira mas agresivo pa loke ta trata e situacion di enseñansa. Wever Croes a trece dilanti tambe e punto cu a corta mas cu 10 porshento den e presupuesto di Cuerpo Policial. E la baha e presupuesto cu y 7 miyon conscientemente cu no tin placa, pero pa MEP no ta posibel cu Minister Presidente ta hisa su presupuesto di coordinador cu 15 porshento y Husticia ta cora den Cuerpo Policial.

**CONSEHERO**

A mira den cierto post di biahamento y conseheronan y abogadonan aumentonan di miyones, pero no tin pa husticia. Si tin 30 miyon florin pa coordinador eynan mester a cuminsa ahusta cuenta. No ta husto cu pa e post di coordinador subi y esun di Polis baha. MEP ta di pensamento cu mester baha e post di coordinadornan y percura pa Polis haya mas placa pa combati e problema di criminalidad den e pais aki.

**SALUD**

Pa loke ta Minister Visser a mustr'e cu tin preocupacion grandi riba e tereno di salud publico. Evelyn Wever Croes a bisa cu tin hende cu ta yama specialista awe, pero mester warda te na September pa haya un specialista.

Wever Croes ta kere cu tin algo ta bayendo fout den cuido medico paso e hendenan mester warda demasiado largo pa saca un potret hospital of haya un specialista. Ora bo tin pashentnan na cas y nan mester haya terapia, AZV a cubri solamente un parti y e famianan no por cubri e resto.

Wever Croes a bisa cu tin un par di situacion den salubridad cu ta trece hopi desconfiansa den cuido medico.

Generalmente e Minister a bisa cu tur cos ta bon na Aruba y cu tur cos ta bon den cuido medico.

Aruba tin e miho dokter y e miho enfermero nan, pero toch MEP ta sinti cu e cuido na hospital tin un buraco ainda. falta enfermero pa traha riba e tereno aki.

Hospital tin u director local cu ta un dokter cu ta hopi bon y capacita pa e funcion. Tin enfermero nan cu ta traha cu alma y curpa, pero falta e inyeccion di capital den hospital.



**Lider di MEP Evelyn Wever Croes**

**TURISMO MEDICO**

E lider di MEP a bisa cu a duna algun idea con por genera placa di un turismo medico, pero primordialmente mester pone prioridad den Gobernacion. Bo ta baha bo gastonan di luho y di coordinadornan y aki facilmente por genera un 10 pa 15 miyon cu por keda inverti den salubridad, sin cu e ta afecta comunidad y cuido medico.❑

*E ta wordo considera intento di mata*

# Homber sordo condena na 2 aña di prizon pa a hinca otro homber cu cuchiu




**ORANJESTAD** – Ayera mainta e homber sordo Miguel Lopez, a presenta den Corte pa trata e caso penal contra dje cu a keda posponi.
Miguel ta wordo acusa di a hinca e homber M.C. cu cuchiu. E victima un homber di 23 aña a presenta den Corte. Door cu e sospechoso ta sordo, a pidi asistencia di un traductor special cu tabata duna señalnan na e sospechoso pa e compronde kico Hues, Fiscal y abogado ta papia. Hues a bisa cu anterior e caso a keda posponi pasobra Hues tabata kier un rapport di psychiater. Awor e rapport ta cla y por trata e caso.

**INTENTO DI MATA**

Hues a puntra e victima si e ta desea di haci denuncia di daño. E victima a bisa Hues cu e no a keda cla cu e documentonan di dokter. Hues a bis'e cu e por cuminsa un caso civil despues.
Hues a repasa e rapport di Polis cu ta mustra cu dia 15 di Augustus 2012 un persona B. a denuncia cu un Blackberry a wordo horta di su yiu y cu Miguel lo tabatin e celular aki. Dia 27 Augustus 2012 un pareha tabata core den auto y e muhe B. a reconoce Miguel ariba caya como esun cu a horta su celular. Su amigo, M.C. a baha for di auto y a pidi Miguel pa e mira e celular. El a ranca e celular for di man di Miguel cu tabatin e celular cu ta horta. El a habri e celular saca e chip y duna Miguel e chip pa hiba e celular pa su amiga. M.C. a kere cu tur cos ta cla pero Miguel a saca un cuchiu grandi pe y a menasa M.C. Na e momento ey un persona cu tabata pasa den pick up y para y a intermedia. Miguel sconde e cuchiu tras di lomba y ora cu e persona tabata papia na dado momento diripiente Miguel a ataca M.C. cu e cuchiu. El a haci un movecion di hinca na pecho di M.C. Door cu M.C. a proteha su mes cu su man, e cuchiu a hinca su man. Miguel a dal dos stap atras y M.C. a core bay. Miguel a sigui su tras. M.C. a logra scapa y a yama Polis cu despues a detene Miguel. E amiga B., a confirma cu e celular cu Miguel tabatin ta di dje.
Miguel a bay cas y conta su tata cu el a hinca un hende pasobra e persona homber a coy su celular. Miguel a declara na Polis cu el a haya celular banda di parada di bus na Savaneta y a cumpra chip pa hinca aden. El a bisa cu e ta cana cu cuchiu pa defende su mes y a hinca M.C. cu cuchiu. Hues a haci Miguel algun pregunta. Miguel a bisa den Corte cu e no tabata sa cu e celular ta di amiga di M.C.
Hues a mustra cu segun rapport di specialista, M.C. a sufri un herida basta severo na su man drechi y cu lo dura mas o menos 3 luna pa e recupera y cu e lo keda cu cicatriz. Den Corte, Miguel a bisa cu e ta realisa cu loke el a haci no ta bon. Ariba peticion di Fiscal, Miguel a splica cu el a mira e auto para y e homber M.C. a bay riba dje pero e no tabata compronde nada. E homber M.C. a coy e celular y dun'e e chip. Segun Miguel, M.C. tabata papia cun'e pero e no tabata compronde. El a bisa M.C. cu el a haya e celular benta abou y ta di dje. E ora ey a saca cuchiu y a hinca. Hues a puntra Miguel unda e kier a hinca M.C. Hues a bisa cu M.C. a bisa cu Miguel kier a hink'e na su pecho. Segun Miguel el a defende su mes cu e cuchiu y a zwaai den direccion di man di M.C. Fiscal tabata kier claridad si ta movecion di hinca of zwaai. Miguel a bisa cu el a zwaai cu e cuchiu y M.C. a pone su man dilanti pa blokia y asina a cort'e.
Hues a mustra cu e rapport di psychiater ta mustra cu Miguel no ta sufri di problema mental y cu e ta responsabel pa su actonan. Pero tin motibonan cu ta suavisa su culpabilidad door cu e no por compronde e victima y e victima no por a compronde bon. Riba caya Miguel a siña cu e mester defende su mes. E ta bira agresivo lihe pasobra e ta sinti cu e no tin balor. E ta uza marihuana. Hues a puntr'e si e ta uza hopi. Segun Miguel e ta uza hopi droga pa hopi tempo. Awor el a stop. Hues a puntr'e pakico e no ta cana cu aparato pa scucha. Segun Miguel e aparato a bira bieu y e no tin placa pa cumpra un nobo. Hues a sigui bisa cu psychiater ta recomenda cu Miguel mester di guia.
Hues a mustra cu desde 31 Augustus 2012, Miguel ta encarcela. Actualmente e tin mas o menos 9 luna cera.

**Continuacion pagina A11**

**Continuacion di pagina A10**

E cuchiu a corta su man hopi profundo. El a mustra Hues y Fiscal e cicatriz cu el a keda cun'e na su man drechi.

**EXIGENCIA DI FISCAL**

Fiscal a bisa cu e ta haya legalmente proba cu Miguel a purba mata e homber M.C. door di hinca den direccion di su pecho.

E sospechoso Miguel mes ta confirma gran parti di declaracion di M.C. Fiscal ta mustra cu tur cos tabata mustra trankil ora cu M.C. a kita e celular y duna Miguel e chip.

Diripiente Miguel a rabia y tabata kier e celular bek, siendo cu e sa cu e celular no ta di dje. M.C. a bisa cu el a haci movecion di proteha su curpa di e cuchiu cu Miguel a manda den direccion di su pecho. Fiscal a mustra cu ademas di M.C., tin otro testigo cu ta bisa cu Miguel a haci movecion di hinca.

Fiscal a remarca cu si un persona haci e movecion di hinca cu un cuchiu asina grandi, e ta core riesgo cu por mata e persona. Cu un cuchiu asina lo por a perfora pulmon. Fiscal a bisa cu ta suerte pa Miguel cu M.C. a sa di reacciona y pone su man pa evita cu el a hinca den pecho. Fiscal ta haya cu Miguel ta culpabel pa intento di mata. El a bisa Hues cu e ta tene cuenta cu Miguel no tin carchi di castigo. Tambe el a tene cuenta cu e circunstancia personal di Miguel cu a hay'e den un situacion cu e no ta compronde y su emocionnan a subi.

Fiscal a bisa cu Miguel por a compronde cu no tabatin agresion di banda di M.C. El a kita e celular y duna bek e chip. E persona di pick up a sali y para entre nan. Si ainda ta bay saca cuchiu ta mustra cu Miguel no tabata di acuerdo cu e situacion ey. Fiscal a bisa cu e ta tene na cuenta e cicatriz cu M.C. a sufri door di Miguel. El a exigi 2 aña di prizon, kitando e tempo cu Miguel ta cera.

**DEFENSA DI ABOGADO**

Mr. Nicolaas a bisa cu e caso aki ta excepcional. Fiscal a concentra solamente riba intento di mata. E abogado ta haya cu loke a sosode no ta duna claridad ki delito el a haci.

Ta normal cu si un hende bira victima di ladronicia, mester notifica Polis y ta Polis mester actua si mira hende cu cos horta. Loke a sosode dia 27 di Augustus ta cu M.C. a actua robes door di ranca celular for di man di Miguel. Door cu Miguel ta doof a sosode loke awe ta wordo trata den Corte. El a menciona un sentencia di Corte na Hulanda cu ta mustra cu mester considera loke Miguel a haci, actua den defensa propio. Segun e abogado na Hues Comisario e sospechoso a bisa cu el a uza e cuchiu pasobra M.C. a coy su celular. Mr. Nicolaas a mustra riba rapport di Reclasering cu ta mustra cu Miguel tabata sinti'e menosprecia door cu e tabata doof. E no ta haya Miguel den e estado normal pa por papia y interactua cu un persona. E abogado ta haya cu no por bisa cu Miguel a haci movecion di hinca sino a zwaai cu e cuchiu. Miguel su pensamento tabata cu el a defende su mes pasobra su celular a wordo horta. No tabata intencion di Miguel pa mata. Na opinion di e abogado, Miguel no a actua pa mata sino pa defende su mes. No por bisa cu intencionalmente el a hinca e victima na parti vital. El a bisa cu den rapport di psychiater, Miguel ta expresa cu e ta lamenta masha loke a sosode. Abogado ta considera loke a sosode dia 27 Augustus 2012 como un incidente. El a bisa Hues cu FEPO ta dispuesto pa yuda Miguel den su educacion. El a pidi Hues pa impone un castigo combina.

**SENTENCIA**

Hues a cera tratamento di e caso y dicta sentencia di biaha. Hues ta haya legalmente proba intento di mata y cu a hinca. El a bisa cu e ta rechasa defensa di abogado cu Miguel a actua den defensa propio.

Hues a remarca cu Miguel no tabatin ningun motibo pa a hinca e persona asina. El a sigui bisa cu Migiel tin suerte cu door di accion di M.C. e cuchiu no a bay den pecho. Hues a tene cuenta cu e situacion personal di Miguel cu door di ta doof no a compronde e victima. Hues tambe a tene cuenta cu e victima a keda lesion. Hues ta haya e exigencia di Fiscal na su luga. El a condena Miguel na 2 aña di prizon, kitando e tempo cu el a keda cera.❑

# Castigo combina pa adicto cu a hinca otro cu cuchiu

**ORANJESTAD** – E Venezolano Jose Haseth biba na Aruba, a presenta dilanti Hues pa duna cuenta di diferente delito cu el a haci.

E acusacionnan cu Fiscal a presenta contra dje ta: intento di mata homber D. Na December 2012, Haseth a hinca D. cu un cuchiu den elleboog.

E otro acusacion ta cu entre 7 Januari 2012 te cu April 2012, el a horta number di un auto.

E otro acusacion ta cu dia 29 Januari 2012, el a haci ladronicia for di un auto di Avis Car Rental. El a horta un CD player.

**HINCAMENTO**

Hues a mustra cu tin un raport di hospital cu ta mustra cu e homber D. a sufri un hinca na su elleboog. Tin testigo, un dama, cu a declara cu Haseth a hinca D. cu cuchiu door cu e ta jaloers riba D. cu tin un muher.

**Continuacion pagina A12**

Continuacion di pagina A11

Haseth a bisa Hues cu nan ta adicto y tin problema cu D. pasobra D. tin muher ta gasta placa cu D. Na December 2012 Haseth lo tabatin discusion cu D. pa motibo di placa. Segun Haseth, D. tabatin placa y a bis'e kico e por haci.

E momento ey Haseth a pasa man pa un cuchiu cu tabata riba mesa y a zwaai e cuchiu den su direccion y despues a core bay.
Segun Haseth tabatin mas hende y D. a bisa nan pa bati'e. P'esey el a core bay. Segun Haseth, prome cu el a hinca D., D. a cort'e cu cuchiu.

Haseth a bisa Hues cu loke D. y e dama ta declara no ta berdad. Nan ta pareha y nan ta declara contra dje.

**LADRONICIA**

Pa loke ta e ladronicia di un CD player for di un auto di huur, Haseth a admiti di a horta e radio.
E asunto di ladronicia di number di auto, Hues a mustra cu Polis a para Haseth cu tabatin un auto y segun Haseth el a cumpra e auto pero e number di auto no ta cuadra. E number di auto ta di un otro auto.

Segun Haseth el a haya e number benta abou. E no por a proba e momento ey cu e ta doño di e auto. Fiscal a haci Haseth diferente preguntanan encuanto e auto cu e lo a cumpra.
Ta asina cu Haseth no tin trabou pero ta coy job.
ues a mustra cu Haseth tin un carchi di castigo. Haseth ta un adicto y segun Haseth awor el a stop di uza droga. Ta asina cu for di December 2012 e ta cera den KIA.

**EXIGENCIA DI FISCAL**

Fiscal a bisa cu Haseth ta sintando caba 173 dia pa e hincamento di e homber D. Tin dos declaracion cu ta mustra cu Haseth a hinca D. cu cuchiu. Segun Fiscal enberdad D. a corta Haseth cu cuchiu y Haseth a hink'e cu cuchiu den elleboog. E ta considera esaki no un intento di mata, mirando cu e hinca ta na elleboog.
Fiscal a mustra cu aunke cu tin declaracion di testigonan cu Haseth lo a expresa cu e lo mata D. Fiscal ta considera esaki un intento di maltrato severo.
Tambe Fiscal ta haya proba e ladronicia di CD player for di un auto di huur.
Haseth mes a admiti esaki. Tambe e ta haya Haseth culpable di incubrimento di number di auto. E tabatin number di auto cu a wordo horta.

Awor Haseth ta bisa cu el a haya number abou despues di a cumpra e auto.
Fiscal a bisa cu e no ta kere e storia di Haseth. Fiscal a splica cu pa e delitonan aki e ta exigi 9 luna di prison kitanto e tempo cu ya e ta cera.

**DEFENSA**

Tin tres abogado ta defendiendo Haseth, cada un pa un caso. Mr. Kock a bisa cu Haseth a declara cu D. y su amiga ta purba pint'e scur. Segun e abogado, e declaracionnan a wordo duna un y dos dia despues di e incidente.
Segun e declaracionnan ey, e cuchiu a pasa door di e elleboog pero e raport di hospital ta mustra cu tin un hinca di mas o menos 1 cm y masha poco perdida di sanger. Segun e abogado, Haseth tabatin un corta na su man cu D. a haci cu un cuchiu.

E ta haya cu e pareha a exagera di herida cu D. a sufri. Abogado a bisa cu e ta comparti punto di bista di Fiscal cu no por papia aki di intento di mata. E abogado no ta haya cu no por papia tampoco di intento di maltrato severo, mirando e raport di hospital.

E ta kere cu por papia aki di un maltrato normal cu cuchiu. Mr. Kock a bisa Hues cu e ta haya cu ya Haseth a sinta suficiente castigo y a pidi pa lag'e liber.
E otro abogadonan tabata masha cortico den nan defensa.
Esun di radio mr. Faarup a bisa cu Haseth a admiti mientras cu mr. Illes a bisa cu no por bisa cu Haseth a horta e number di auto pasobra no tin ningun indicacion cu el a haci esaki.
E ta kere cu mester declara su cliente liber.
Despues di a scucha defensa, Fiscal a bisa cu mirando cu Haseth ta reconoce cu e no por sigui asina, e no tin nada contra cu por impone castigo combina cu ta encera cu lo sali liber pero ta keda un parti condicional.
Fiscal a conta cu en total Haseth lo a sinta 183 dia, contando tur e dianan cu e tabata cera.
El a exigi pa Haseth, 270 dia di prison kitando e 183 dia y e 87 dia lo keda condicional cu un tempo di prueba di 2 aña.

**SENTENCIA**

Hues a sera tratamento di e caso y dicta sentencia di biaha. Hues a bisa cu e ta haya Haseth culpable di intento di maltrato severo.
El a sigui bisa cu e ta haya cu Haseth ta culpable di incubrimento di number di auto horta. Hues a tene cuenta cu Haseth tin un carchi di castigo.

Tambe el a tene cuenta cu Haseth a recupera y tin gana di bay traha y a busca ayudo. Hues a condena Haseth di acuerdo cu e exigencia di Fiscal. Esey ta ayera mes el a bay liber.❑

# APNA tabatin un rendimento di 2.7 porshento den e prome tres lunanan di 2013

**WILLEMSTAD** - Fondo General di Pensioen (APNA) tabatin un rendimento total di 2.7 porshento riba su inversionnan den e prome tres lunanan di 2013. E resultado total ta producto di un rendimento di 4.6 porshento riba inversionnan internacional Y 1.1 porshento riba tereno local. Awor aki e grado di cobertura di APNA ta 101 porshento.

Pa 31 di maart 2013 e capital total di APC tabata 4.200 miyon florin. E capital total inverti tabata di 4.167 miyon florin. E capital inverti local ta 2.228 miyon florin, mientras cu e capital inverti internacional ta 1.939 miyon florin.

E mercadonan financiero na Merca a demostra un desaroyo positivo durante e prome kwartaal di 2013. E florecemento aki tabata debi cu a yega na un acuerdo di principio tanto riba tereno fiscal como riba e tereno di medidanan di economisacion pa evita e asina yama ‘fiscal cliff’.

E perspectivanan positivo pa e economia Mericano a contribui positivamente na e resultado riba e mercadonan financiero durante e prome kwartaal di 2013.

E inflacion y e porcentahe di desempleo na Merca a demostra un desaroyo mas faborabel durante e prome 3 lunanan di e aña aki compara cu aña 2012. E desaroyo positivo riba e mercado di vivienda na Merca a continua durante e lunanan tras di lomba. E desaroyo positivo di e mercado di vivienda ta consecuencia di mehoracion di e balansa entre oferta i demanda cual a conduci, historicamente mira, na prijsnan pagabel pa cumpradonan di cas. E volatilidat di e mercado internacional a keda relativamente abou durante e prome kwartaal di 2013.

Na Europa e mercadonan di accion a resulta miho di loke a ser spera, esaki pa motibo di entre otro e medidanan impone dor di Banco Central Europeo (ECB), pa por alivia e crisis di debe continuo na Europa.

E insiguridad relaciona cu e recuperacion structural di e economia di e teritorio Europeo ta keda existi apesar di e florecemento di e mercado di accion Europeo. Esaki ta pone cu e situacion na Europa ta keda precario.

E resultadonan riba e mercado di accion di China, a keda atras compara cu mayoria di e otro mercadonan di accion mundialmente durante e prome kwartaal di 2013. E pronosticonan insigur relaciona cu e maneho macro economico hiba dor di e gobierno Chines, a conduci na resultadonan menos faborabel riba e mercadonan financiero Chines. Banda di esakinan e mercadonan di bono tambe a keda bou di presion durante e prome kwartaal di 2013 a consecuencia di e tasa di interes abou, motibo pa cual inversionistanan a scoge pa e categorianan di inversion mas rendabel.

Algemeen Pensioenfonds Curaçao a realisa durante e prome tres lunanan di 2013 un resultado positivo di 4,6% riba su portafolio internacional. Durante e mesun periodo aki MSCI EMU cu ta ser mantene den industria pa e accionnan Europeo a registra un resultado di 2%, mientras cu S&P 500 index cu ta e grado pa midi companianan Mericano grandi, a registra un resultado di 10%. Tanto MSCI Emerging Markets komo Barclays Capital US Aggregate a obtene un resultado negativo durante e prome kwartaal di 2013 di respektivo -2,1% i -0,1%.

E posibilidad nan pa inverti local durante e prome kwartaal di 2013 a keda limita, mientras e tasa di interes riba e mercado di placa como e tasa di interes riba e mercado di capital a keda remarcablemente abou. Entretanto e plan di parselashon di Brakapoti Suit a keda entrega y benta di e parcelanan ta den completo desaroyo. E fondo di pensioen a logra un rendimento durante di e prome kwartaal di 2013 di 1,1% riba su portafolio local.

E rendimento total riba e portafolio di Algemeen Pensioenfonds a resulta durante e prome kwartaal di 2013 na 2,7%.

Fondonan di Pensioen ta midi nan posesion financiero cu e asina yama “Dekkingsgraad” (grado den cua pago di pensionnan ta cubri). Ta defini e grado den cua pago di pensioen ta cubri como e relacion entre e capital disponibel y e reservacion pa pago di pensioen den futuro. Pa 31 di maart 2013 e grado den cua pago di pensioen ta cubri ta calcula na 101%, asina APNA ta bisa.

Perspectivanan di e mercadonan Internacional

Analistanan ta pronostica cu FED lo continua durante e proximo lunanan cu e curso cu e a tuma pa stimula economia Mericano. E porcentahe di desempleo na Merca ta bahando poco poco pero sigur y companianan ta dispone mas y mas di un exceso di likides pa por inbertí. E ekonomia Merikano, di acuerdo cu pronosticonan, lo crece cu aproximadamente 1,9% durante 2013. E posibel consecuencianan di e aumento den gastamento consumo durante e prome kwartaal di 2013 como e efecto di e implementacion di e medidanan fiscal y lesnan di economisacion mester keda vigila cuidadosamente.

E maneho monetario na Europa no ta parce di ta suficiente pa e cantidad di retonan cu e paisnan na Europa ta confronta. Na e momento aki inversionistanan no ta optimista pa cu recuperacion economico na Europa pa e di dos mita di aña 2013.

Di otro un banda un Euro fuerte lo por tin posibel consecuencianan pa economia y e posicion competitivo di hopi pais Europeo, di moda cu por spera cu ECB posiblemente lo por hiba un maneho monetario agresivo pa por mitiga esaki.

Na e momento aki no ta parce cu e paisnan floreciente manera entre otro China, Brazil y India ta den e posicion pa fungi como un catalisado pa e economia mundial.

E economia mundial ta keda precario di moda cu varios pais ta obliga na hiba un maneho di presupuesto stringente. Tur esakinan ta obliga inversionistanan pa keda atento.❑

*Cheryl Packwood ta dispuesto pa duna un man:*

# Partido MAN ke rebiba sector off shore na Corsou

**WILLEMSTAD** - Partido MAN ta bay haci un intento pa contribui na esfuersonan pa rebiba sector off shore na Corsou. Cu e meta ey, a invita e experto Caribense Cheryl Packwood pa fungi como orador di orden durante e congreso di e partido awe Diasabra.

Manera off shore tabata antes, asina ey nos kier mira e sector aki atrobe, na beneficio di Corsou, asina lider di MAN Charles Cooper a declara ayera durante un encuentro cu prensa. Ta durante e congreso aki, partido MAN lo scoge un lider politico nobo, cu mester bay reemplasa Cooper, kende a anuncia su retiro como lider politico.

Copper lo keda si activo den politica por lo pronto, asina e mes a duna di conoce.

Manera ta conoci, di e 5 candidatonan cu tabatin originalmente cu tabata aspira e puesto di lider politico, a keda dos persona, cu ta Hensley Koeiman, kende tabata entre otro miembro di conseho insular antes, tabata minister y awor ta parlamentario pa e partido.

E di dos candidato ta Edelmiro “Miro” Anita, funcionario halto na Brandweer. Nan dos lo competi mañan pa e puesto di lider politico di MAN. A invita Cheryl Packwood como orador di orden. El a papia riba e posibilidad nan pa bolbe hinca bida den sector off shore aki na Corsou.

E mes a traha hopi aña den e sector aki, como tal ta dispone di un conocemento y experencia vasto riba e tereno aki, segun Cooper a indica. Off shore a cay drasticamente ultimo añanan. E sector aki, manera ta conoci tabata produci masha hopi entrada pa gobierno den pasado. Aki ta papiando di centenares di miyon florin y como tal MAN ta haya ta bale la pena reaktiv’é. Packwood, lo presenta sugerencia con pa activa e sector aki atrobe. Tambe ta dispuesto pas sinta cu entidadnan di comercio, specificamente di mundo financiero manera CIFA, VBC, CURISES i otro organisacionnan di relevancia. MAN ke duna bida bek na e sector aki, di acuerdo cu e lider politico saliente di e partido blow a indica.❑

BON DIA Aruba

# Kas a pega na kandela na Barbouquet





**WILLEMSTAD** – Un cas di palo habita a kima completamente den Barbouquet ayera mainta hunto cu un auto di famia. Un cas cu tabata cerca ey tambe a sufri impacto di e candela. E causa exacto di e candela no ta conoci. Brandweer di Steenrijk hunto cu e unidad di Rio Canario a paga e candela.



# Atraco riba restaurant riba Caminda Duvert 'Boy' Nicolina

**WILLEMSTAD** – Ayera den careda di 15.20'or, Central di Polis a haya informacion cu un ladronicia cu violencia a tuma luga na un restaurant riba Caminda Duvert 'Boy' Nicolina.

Polis a realisa un investigacion preliminar na e sitio y a resulta cu e homber victima (coki) di 58 aña di edad, hunto cu dos otro trahado femenino tabata den cushina di e restaurant. Diripiente tres homber cu cara tapa y un di nan cu arma di candela den man a sorprende e trahadonan. E sospechoso (nan) a manda un di e trahado femenino drumi abou y a bay cu e victima (coki) den kantoor di e establecimento.

E sospechoso a obliga e victima pa habri dos caha fuerte, loke e victima no por a haci. E sospechosonan a maltrata e victima y bati e dos cahanan fuerte kibra. Na momento cu nan a caba di coy un suma chikito di placa cash for di un di e cahanan fuerte, pa un motibo te aworaki desconoci, nan a hinca e victima entre otro den su lomba. Despues e sospechosonan a bay bek den e establecimento, coy un suma chikito for di den caha di e restaurant y huy bay for di e sitio.

Cu auto priva a transporta e victima pa un clinica priva y despues pa Policlinica di SEHOS pa mas tratamento medico. Atraco Team ta continua cu e investigacion.❑

# Entrada na Gato





**WILLEMSTAD** – Ayera mainta autoridadnan a confisca un gran cantidad di articulo den un entrada cu a tuma luga na un cas na Gato, net patras di un restaurant. Polisnan di Soru Fortuna/Mahuma bou di guia di Hues Comisario, y Fiscal Hato-Willems a compaña e entrada. Nan a confisca un rifle, municion, matanan di marihuana y un obheto cu ta parce un klop di polis.

A detene un homber tambe relaciona cu e articulonan confisca. Mientras cu autoridadnan tabata haciendo nan trabou, un bisiña a pretende di hinca boca den e caso y obstaculisa trabou di polis. A detene e persona aki tambe. A hiba tur articulo y esunnan detene warda pendiente mas investigacion. (foto Luzmarie Ster)❑

# Corsou ta celebra 125 aña di Emmabrug hunto cu DMO, CPA, SKO y contribucion di mas organisacion

**Willemstad** – Gobierno di Corsou ta invita pueblo di Corsou pa bin Punda y Otrobanda diasabra awor pa conmemora 125 aña di Koningin Emmabrug, miho conoci como Brug di Ponton of cu tambe nos ta yama 'Swinging Old Lady'. Pa duna contenido na e asina yama 'Nation Building', Gobierno di Corsou den estrecho koperashon ku DownTown Management Organization (DMO), Curaçao Ports Authority (CPA) y Sociedad di Comerciantenan di Otrobanda (SKO) ta para ketu na e importancia di e brug cu ta conecta Punda cu Otrobanda y cu na mes momento ta habri pa laga barconan drenta y trece comercio pa nos pais y cu ta forma parti importante di nos patrimonio nacional. Actividadnan ta cuminsa 2 'or cu show di Wabi Club Curaçao riba Brionplein. Sigui pa 3 'or show di Danzarte cu ta bay forma un brug humano. Durante di e parti oficial lo papia entre otro di historia di brug ponton, e importancia di Koningin Emmabrug pa nos economia y tambe tocante plan di mantencion pa e brug cu ta carga 15 mil persona tur dia. Kuat'or tur hende ta crusa brug bay Punda compaña pa musica di Drumband, Danzarte i Wabi Club Curaçao. Na pia di brug na Punda tur







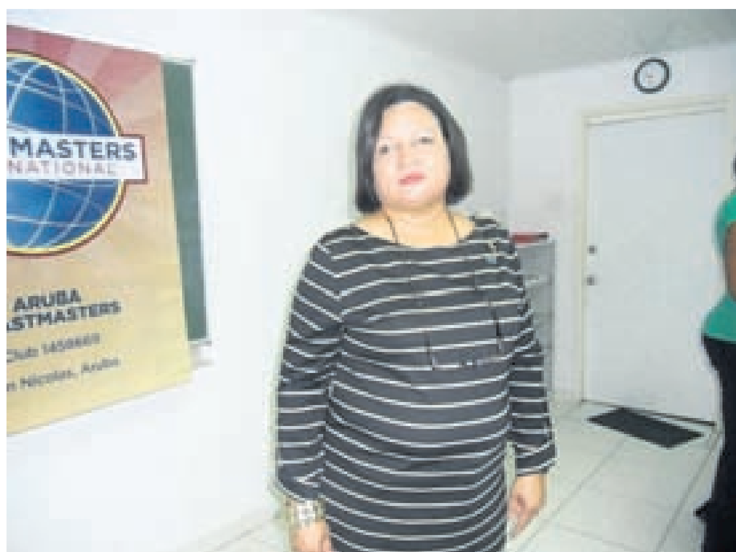


hende ta haya un sorpresa chicito. Pa completa e celebracion, DMO tin su Ban Topa di tur luna den cua nan a inclui e parti di conmemoracion di Emmabrug.
Gobierno a haya cooperacion di Cas di Cultura cu a yuda cu un foyeto specialmente pa hobennan, cu historia di Koningin Emmabrug uzando contenido cu e departamento di comunicacion di Gobierno a prepara. Banda di esaki gobierno a haya cooperacion di Curaçaose Wegenbouw Maatschappij (CWM) y Curaçao Tourist Board (CTB) pa e conmemoracion importante aki. E tipo di partnership aki gobierno tin como meta ya como esaki tambe ta un aspecto cu ta duna contenido na Nation Building. ❑



BON DIA Aruba

# Aruba conoce su prome Gobernador di Districto di Toastmasters Sra. Judith de Palm




















**ORANJESTAD** - Na Mei ultimo a tuma luga na Guyana, e Conferencia Caribense di Toastmasters di Districto 81. Aruba a participa na e evento aki cu tabata tin como tema "The highly anticipated National International Speech & Table Contest". E paisnan cu a participa tabata Aruba, Barbados, Bonaire, British Virgin Islands, Cayman Islands, Curaçao, Grenada, Guyana, Haiti, Jamaica, Martinique, Puerto Rico, St Lucia, Sint Maarten, Sint Vincent and the Grenadines, Trinidad and Tobago, Turks & Caicos y the US Virgin Islands.

Na e conferencia aki Presidente di Aruba Toastmasters Club (ATC) Sra. Judith de Palm a keda nombra como Gobernador di Area 6 Districto 81. Como Gobernador e lo guia tres Toastmasters Clubs, cual nan ta Aruba Toastmasters Club (ATC), Yamanota Toastmasters Club (cu a keda inaugura na April ultimo) y Concordia Toastmasters Club di Corsou. E lo guia e tres clubnan ofreciendo nan entre otro curso, entrenamento y haciendo bishita oficial, pa nan yega na e nivel optimal di comunicacion y liderazgo locual Toastmasters International ta ofrece. Toasmasters International ta reconoce e habilidad di Liderazgo cu Sra. de Palm ta posee. Como presidente di ATC, hunto cu su miembronan, den un aña el a logra eleva e club na e nivel maximo di toastmasters, cu ta un "President Distinguish Club".

Aruba ta felicita Presidente Judith de Palm cu e tremendo logro aki. Esaki ta nifica cu un biaha mas Aruba a destaca cu prestacion di su Toastmasters bou di encargo di un Presidente dinamico. Tambe ta tuma e oportunidad pa felicita TM- Linda Halman-Barry pa su participacion den e speech contest.❑

# Studiantenan di IPA ta expone nan proyecto social

**ORANJESTAD** - Dialuna dia 3 di Juni 2013 e studiantenan di IPA cu ta den e ultimo fase di nan estudio ta tene un exposicion di nan proyecto social. E exposicion lo ta di 5 or di atardi te 7 or di anochi den Sala Madonna na IPA. Den cuadro di finalisacion di e estudio pa bira maestro di scol primario e studiantenan di ultimo aña mester haci un investigacion y un proyecto social.

E investigacion ta pa nan tesis di finalisacion di estudio (afstudeerproject) y e proyecto social ta na bienestar di un instancia, grupo of comunidad en general. Di e proyecto aki nan mester haci un presentacion como evaluacion di e parti di e examen final. E presentacion ta den forma di un exposicion caminda nan ta presenta nan proyecto na e docentenan di IPA, na e instancianan y na publico en general. E proyecto social ta hopi importante den cuadro di e desaroyo como docente y "agente social", esta como un persona clave den nos comunidad Arubano cu ta participa y contribui activamente den e desaroyo social y cultural di nos pais.

Durante di e evento aki lo tin exposicion di e studiantenan di e estudio pa maestro di Enseñansa Primario y maestro di Papiamento. E aña aki nos studiantenan ta presenta varios proyecto y topico interesante cu nan a elabora y traha riba nan, conhuntamente cu instancianan social na Aruba. Henter e comunidad di Aruba ta keda cordialmente invita pa bin presencia e bunita exposicion di nos futuro maestronan.❑






| Studiante | Tema | Instancia |
|---|---|---|
| Rexylaine Kock y Gidaira Ras | Kinderen tussen 1 en 3 jaar oud stimuleren om groenten en fruit te eten. | Wit Gele Kruis |
| Marilyn Willems y Ruchella Rozalina | *Voelbord en koffiemorgen voor instantie* | FAVI |
| Olga Werleman y Ebeline Hirschfeld | *Draaiboek voor AVI-leesbegeleiding* | YMCA |
| Sharon de Kort y Clarice Ras | *Cruz Cora Aruba* | Cruz Cora |
| Kimberly Tromp y Naysa Lopez | *Afdeling Kraamzorg* | Wit Gele Kruis |
| Melissa d' Aguiar y Sulaika Croes | *Sonrisa* | Sonrisa |
| Kimberly d'Aguiar y Mariella d'Aguiar | Cena di Pasco. Celebracion di Pasco pa nos muchanan menos afortuna den nos comunidad | Fundacion pa nos Comunidad |
| Nathaly Chung y Mariela van der Linden | *Wat doen wij?* | Creciendo |
| Levy Geerman | *Hoe kan ik een promotie-video in elkaar zetten waarin alle doelen van de stichting behandworden?* | Creciendo |
| Lucienne Maduro y Arauna Rasmijn | *March of Dimes* | Kiwanis Circle K |
| Ludmila Koolman (Papiamento) | Ban cera conoci cu FPHA Mente Positivo | Fundacion Parlamento Hubenil Aruba |
| Cherrelyne Croes (Papiamento) | Habri bo mannan y sirbi bo rumannan | Fundacion Pro Famia Feliz |
| Evy Miluska Hernandez (Papiamento) | Concientisa tocante Cancer | Fundacion Mary Joan |

**Lista di studiantenan cu lo presenta nan proyecto social**

# Presentacion di dos obra teatral dedica na respet pa mucha

**ORANJESTAD** - Dia 7 di Juni proximo lo tin presentacion di dos obra teatral "Lucha di un maestra" y "Yudami" den Cas di Cultura. Ambos obra ta skirbi pa Emira Rodriguez-Tromp, un maestra di scol trahando pa casi 40 aña den enseñansa.

Den e prome obra "Lucha di un maestra", Emira ta presenta su propio lucha den bida pa mustra cu door di perseverancia, un hende por logra. For di chikito Emira of Miertje tabata tin problema na scol, sea cu conscientemente e ta wordo teni atras door di maestronan of e ta victima di termento. Siendo un mucha di Noord, di un famia humilde cu poco recurso, e tabata wordo discrimina pa su bistimento door di muchanan cu miho porvenir. Su lucha tabata largo, pero el a logra di bira un maestra di kleuterschool y varios di esunnan cu a purba perhudik'e no a logra. Na aña 1973 el a cuminsa traha na Cayena kleuterschool na Noord y na 1995 el a bira cabesante di e scol menciona.

Fuera di a sigui tur curso necesario pa su formacion como maestra, el a atende tambe e curso di CKV, cu ta dun'e e capacidad pa duna les den formacion ariba tereno di teatro. Pa medio di e obra Miertje kier comparti su experiencia cu otronan, specialmente e hobennan pa nan sigui lucha pa logra algo den bida, apesar di tur obstaculo cu un hende por confronta. E obra aki Miertje kier a dedica na su mama señora Stefanita, Titi Tromp, kende semper a dun'e tur apoyo pa el a logra su metanan den bida.



E di dos obra "Yudami" ta trata di abuso di mucha, pero aki e autor ta pone enfasis ariba señalnan cu mayornan, maestronan y otronan mester tene cuenta cu nan ora ta observa cambio den actitud di un mucha of hoben. Un victima di abuso no ta papia facilmente tocante loke ta pasa cun'e, ta esunnan rond di dje mester paga tino pa yuda e persona. E daño cu e abuso ta causa na e mucha ta cu ta kita e sonrisa for di cara di mucha, ta afecta su salud mental, tin miedo di scuridad. Adultonan mester ta alerta pa scucha e gritonan pa ayudo di e mucha of hoben cu ta victima di abuso.

Tur dos obra ta wordo dirigi pa Sr. Mario Flores. E autor a invita diferente terapista pa ta presente dia 7 di Juni proximo na Cas di Cultura pa contesta pregunta di publico na final di presentacion di e obranan. Entrada lo ta solamente cinco florin pa persona y por cumpra carchi entrante dialuna dia 3 di Juni na oficina di UNOCA.❑

BON DIA Aruba

# Mericano acusa di narcotrafico na Mexico laga den libertad

**Ciudad de Mexico, MEXICO-** Un corte Mexicano a dicta pa e muhe Mericano deteni na Mexico bou sospecho di narcotrafico, wordo laga den libertad. E tabata wordo acusa di a trafica mas di cinco kilo di marihuana bou di un sienta di bus.

Yanira Maldonado, un muhe proviniente di Arizona y mama di shete yiu, a nenga e acusacionnan. E ciudadano Mericano a wordo laga den libertad diahuebs anochi, despues cu e Tribunal a determina cu no tabata tin suficiente prueba pa por sigui cu e caso.

Despues di su regreso pa suelo Mericano, ora di crusa e frontera, e muhe a grita: " MI ta na cas, por fin".

Maldonado y su casa tabata biahando di regreso pa Merca ora cu militarnan a detene y a registra e bus.

Bou di su sienta nan a haya droga scondi.

Su caso a hala atencion di e medio y funcionarionan Mericano. Yanira Maldonado a gradici periodistanan, na kende el a duna credita pa su liberacion

E condicionnan bou di cual e tabata biba den prizon tambe a mehora desde e cobertura grandi di parti di medionan di comunicacion Mericano.

Aunke cu Corte a permiti su regreso pa Merca, e procedimentonan legal ainda no a caba. Pero esaki e abogado di e pareha na Mexico lo ocupa su mes di e asunto.

Imagennan captura pa camaranan di siguridad, mustra den sala di corte, ta mustra e momento cu Maldonado y su casa ta subi e bus na Mexico siman pasa. Loke nan tabata tin cu nan ta un tas, dos deken y dos boter di awa.

E por mustra un escena cotidiano, pero e video aki tabata fundamental pa e defense di Yanira, pa motibo cu e cantidad di marihuana haya bou di su sienta, no por a yega den un tas.

E Mexicanonan cu a aresta Yanira dia 22 di Mei ultimo, ainda mester presenta den Corte.

E Representante Matt Salmon a bisa cu el a papia riba e caso cu e Embahador di Merca na Mexico, y su contraparte na Washington.

E declaracionnan di e testigonan cu Maldonado solamente tabata tin un tas cun'e ora cu el a subi e bus tabata un di e detayenan cu a hala atencion.



**Yanira Maldonado a recobra su libertad y a wordo permiti pa regresa Merca.**

Diplomaticonan ta sugeri uzo di protocol estableci pa ora cun'e ciudadano Mericano wordo deteni den un pais stranhero, pero kisas e caso aki cu tabata ta un caso di alto perfil a hala mas atencion cu normal.❑

# Fuerte tornadonan a azota varios estado di Merca heridando nuebe persona

**Arkansas, MERCA-** Por lo menos nuebe persona a resulta herida diahuebs ora cu un serie di tornado a keda registra na Arkansas, Merca, mientras cu otro dos a impacta na Oklahoma, sin laga victimanan, segun Servicio Meteorologico di Merca.

Varios tornado a afecta e zona oost di Arkansas y como resultado por lo menos nuebe persona a resulta herida, segun un vocero di e gestion estatal di emergencia, Tommy Jackson.

Tambe, dos cas a keda destrui den e comunidad chikito di Oden y varios red di electricidad a wordo tumba.

Na Oklahoma, dos tornado a impacta: uno cerca di Perkins y otro na Ripley, segun Servicio Meteorologico.

E ciudad di Moore, na Oklahoma a keda destrui dia 20 di Mei ultimo pa un tornado gigantesco cu a cobra bida di 24 persona.

Autoridadnan local a calcula cu e perdidanan provoca pa e tornado ta entre 1.500 y 2000 miyon dollar, y 36 mil ciudadano a resulta afecta.

Diahuebs, Servicio Meteorologico a emiti alertanan di tornado pa zonanan di Arkansas, Oklahoma, Illinois, Kentucky y Wisconsin.

Den e epoca aki di aña, fuerte tormentanan di unda tornadonan ta origina ta afecta e region central di Merca y e alerta di autoridadnan ta extende pa un area grandi cu ta cuminsa for di Texas y te na e zona di e riunan grandi.❑



**Tornado ta causa destruccion na Arkansas**





**Serie di tornado ta azota e zonanan ya caba afecta na Oklahoma.**

# Pareha Hulandes asesina na Spaña door di fractura na craneo

**Murcia, SPAÑA-** E ex-hungado di volleyball Ingrid Visser, hunto cu su compañero sentimental, Lodewijk Severein a muri a consecuencia di un trauma na nan craneo, cual a wordo produci pa un golpi fuerte na nan cabes, segun e resultado di autopsia.

Den e clausura di e di XVIII Congreso di Sindicato Profesional di Polis, e delegado di Gobierno na Murcia, Joaquin Bascuñanan a informa cu e morto di e pareha aki a sosode entre 10 cu 12 dia prome cu e exhumacion di e cadavernan, entre 14 y 16 di Mei, poco despues di nan yegada na Murcia, dia 13 unda nan tabata tin un cita medico.

Bascuñana a señala cu e informenan forense practica riba e pareha a confirma e identidad di tur dos, y cu e morto ta debi na un destruccion di e sistema nervioso central, den ambos caso, cual a wordo califica di ta violento y homicida.

E delegado di Gobierno a reitera su condolencia na e famia di e fayecidonan, despues cu e identidad di e dos curpanan a bira conoci.






El a haci un apelacion tambe pa laga polis haci su trabao pasobra e caso ainda ta habri y no ta descarta mas detencion.

Ingrid Visser y su compañero sentimental a yega Murcia dia 13 di Mei ultimo den un auto gehuur na Airport di Alicante y tabata tin planea pa regresa nan pais dos dia despues.

E pareha a wordo haya morto dia 26 ultimo, al parecer despues di a reuni cu e tres personanan deteni relaciona cu e caso aki y cu ta den un prison Picassent na Valencia.❑

# Merca y Alemania cu advertencia pa Rusia tocante suministro di arma na Gobierno Sirio

**Washington, MERCA** — Merca y Alemania a adverti Rusia pa no pone e conferencia tocante pas na Siria na peliger of di altera e balans di poder den Medio Oriene door di manda misilnan di defensa aereo pa e regimen di Presidente Bashar Al Assad.

Secretario di Estado John Kerry y Minister di Relacionnan Exterior Guido Westerwelle a bisa cu e traslado di misilnan S-300 for di Rusia pa Siria lo por prolonga e guera civil, impedi e formacion di un gobierno transitorio pa medio di negociacionnan y tambe lo daña e interesnan strategico di Israel.




**Guido Westerwelle, Minister di Relacionnan Exterior di Alemania.**



**John Kerry Secretario di Estado Mericano**

Westerwelle a haci un yamado na Russa pa no daña e conferencia, cual ta planea pa tuma luga na Geneva otro luna, pero cu a wordo postpone pa Juli, mas tarda.

"No pone e conferencia di pas na Geneva, na peliger. E entrega di arma na e regimen di Assad ta totalmente eroneo. Esaki ta e mensahe eroneo cual a wordo manda door di nos coleganan Ruso door di entrega misilnan S-300 of otro tipo di armamento.

Kerry y Westerwelle a papia un dia despues cu Assad a indica cu su gobierno lo a ricibi un prome cargamento di un tecnica di sistema antiaereo, loke lo reduce e presion riba dje pa negocia cu oposicion, lo haci intervencion stranhero mucho mas dificil.

Autoridadnan Ruso a bisa cu nan lo suministra Siria cu e misilnan S-300 bou di un contracto existente. Nan a bisa tambe cu nan lo purba na convence e Gobierno di Assad pa participa den e conferencia di paz na Geneva. Pero oposicion Sirio a bisa cu nan lo no atende e conferencia si e masacrenan sigui.

Kerry a adverti cu e uzo di armanan kimico lo ta e toke final pa e Gobierno di Obama. Na mes momento, el a bisa cu no tin evidencianan cu por proba 100% sigur cu esaki ta e caso na Siria. ❑

BON DIA Aruba

# Google preparando pa lansa dos Android smartphone nobo

Los Angles, MERCA- Google a anuncia cu e ta preparando dos smartphone nobo, cu lo ta ekipa cu su sistema operativo Android.
Un di nan lo wordo fabrica nan Merca mes. Un hecho sin precedente.

Un smartphone HTC One personalisa lo wordo lansa na Merca dia 26 di Juni pa 599 dollar.

E smartphonenan Google Edition, fabrica pa e grupo Taiwanes HTC, lo ta compatibel cu e companianan AT&T y T- Mobile.

Motorola tambe lo ta preparando pa lansa su prome smartphone desde cu el a wordo cumpra door di Google na 2012.❑



**Un di e modelonan di Smartphone di Google, e HTC Nexus.**



# Chino y Nacho lo forma parti di hurado pa scoge miho cantante infantil Latino na Merca

Los Angeles, MERCA- E cadena di television MundoFox a confirma cu e artistanan Chino y Nacho, Belinda y Angelica Maria lo ta e huradonan pa e Factor X, e show di reality di e canal di habla Spaño na Merca, cu ta encarga pa busca e miho bos infantil Latino na Merca. ❑

**Chino y Nacho lo ta hurado pa scoge e miho bos Latino na Merca.**

## George Michael ta bandona hospital despues di dos siman

London, GRAN BRITANIA- E cantante Britanico di pop, George Michael a bandona hospital unda e tabata interna ya pa casi dos siman, despues di a resulta herida den un accidente automobilistico. Esaki a wordo informa riba su webpage oficial. ❑


**E cantante Britanico George Michael.**

## Oprah tabata orador principal na Harvard University


**Oprah Winfrey ta tene man cu Alcalde di Boston Thomas Menino, prome cu e ricibi su titulo honorario na Harvard University.**

Massachussets, MERCA- E magnate di e mundo mediatico Oprah Winfrey tabata e orado principal durante e ehercicionan di atardi na Harvard University.
E di 362 inicio di Harvard a cuminsa diahuebs mainta cu e concesion anual di e gradonan y titulonan honorario. Winfrey y e Presidente di Harvard DrewFaust, ambos a dirigi nan mes na e alumnonan, durante e reunion annual di e Asociasion di Antiguo Alumnonan di Harvard.
Oprah Winfrey a comparti su historia di exito y lo sirbi di inspiracion na e graduadonan di Harvard y ex- alumnonan. ❑

**E actriz Colombiano lo wordo inmortalisa den wax proximamente den museonan di Madam Toussaud New York, MERCA-**



## E actriz Colombiano lo wordo inmortalisa den wax proximamente den museonan di Madam Toussaud

New York, MERCA- E actriz y modelo Colombano Sofia Vergara desde 4 di Juni proximo lo tin su replica di wax den e sedenan di Madame Toussaud na New York y Las Vegas. Esaki segun e institucion a informa. ❑

# Invitacion pa e Speech-A-thon di Aruba Toastmasters Clubs cu lo tuma luga mañan diasabra





**ORANJESTAD** - Bo persona ta invita pa bin presencia e Speech-A-thon di Aruba Toasmasters Clubs. Aruba Toastmasters Club conhuntamente cu e Toastmasters Club nobo di Aruba, Yamanota Toastmasters Club, ta tene un Speech-A-thon mañan diasabra dia 1 di Juni 2013 den lokaal 4 na IPA.

Tur hende ta invita diasabra for di 9 or y mey pa 11 or di mainta pa bin presencia e actividad aki. Bo persona lo mira, tende y scucha pa bo mes, con bon "Toastmasters" ta prepara hende pa duna un charla dilanti di un publico. E "Speech-A-thon" aki ta encera charlanan duna door di miembronan di e dos clubnan. Despues di cada charla e orador lo ser evalua door di otro miembro di "Toastmasters" pa asina nan haya sa cua ta nan puntonan fuerte di comunicacion y cua ta e areanan di comunicacion cu nan mester sigui desaroya.

Lo bay tin seis orador y entrada ta completamente gratis. Pa mas informacion por tuma contacto cu nan via nan website aruba.toastmastersclubs.org.❑

*IDEA ta presenta su prome tayer pa aña 2013:*

# 6 Steps for a better business y Effective Marketing Strategies & Research dia 8 di Juni 2013

**ORANJESTAD** - Iniciativa pa Desaroyo pa Empresa Arubano (IDEA) ta presenta su prome tayer pa aña 2013 dia 8 di Juni venidero. E tayer lo consisti di dos topico hopi interesante y practico pa personanan cu kier cuminsa un negoshi chikito, of cu tin un negoshi caba. Sr. Dave Martinus di "Action Coach" lo duna e prome tayer, "6 Steps to a better Business" unda tur informacion necesario con pa bo engrandece bo ganashi y dirigi bo negoshi optimalmente.

Diferente orador lo duna e tayer Effective Marketing Strategies y Research entre otro Sr. Patrick Melchior di Marketing Department, Sra. Gabrielle Croes y Sr. Walter Mosher di Aruba Investment Bank NV. IDEA (Iniciativa pa Desaroyo pa Empresa Arubano) ta organisando e tayer aki conhuntamente cu un di su asociadonan cu ta Aruba Investment Bank NV cu tambe tin su "SME" programa pa negoshinan chikito. E "Workshop" lo ta completamente gratis. E unico rekisito ta cu mester inscribi pa participa. Na tur nos clientenan y esunnan interesa, por yama dialuna dia 3 di Juni en adelante na number di telefon 5821181 y inscribi. Cupo ta limita.

Abo tin un Idea?, haci bo idea bira realidad. Bishita IDEA na Departamento di Asuntonan Economico, Comercio y Industria na Sun Plaza riba di dos piso, y nan lo yuda bo cu tur informacion y guia necesario.❑

# Crusada di Waterweg cu Caya Betico Croes lo wordo cera

ORANJESTAD- Departamento di Obra Publico ta informa cu dialuna awor dia 3 di Juni 2013 lo cera e crusada di Waterweg cu Caya Betico Croes pa por haci trabounan relaciona cu e proyecto di Renobacion di Caya Grandi.

E crusada menciona lo ta cera pa tur trafico for di dialuna awor 7:00or di mainta te cu dia 11 di Juni 2013. Lo indica e ceramento cu borchi y hekinan di trafico.



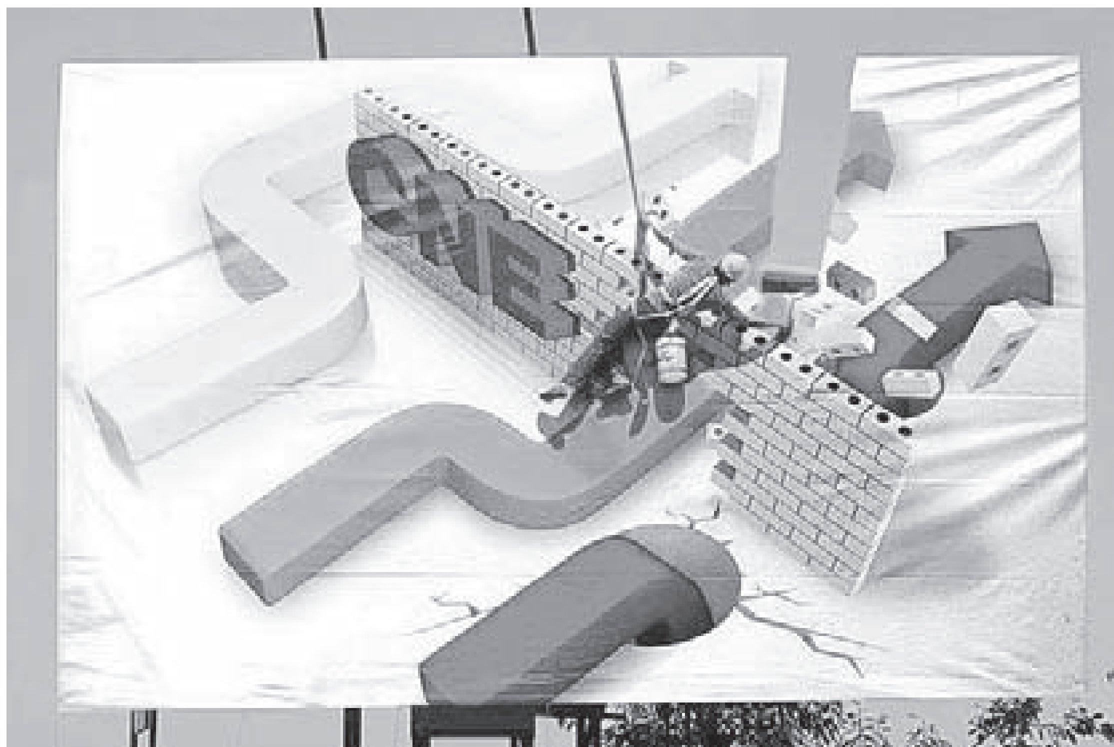
DOW ta pidi comprension y disculpa pa cualkier inconveniencia cu e trabounan por ocasiona. En conexion cu e trabounan menciona Departamento di Obra Publico ta haci un peticion na tur automobilista pa no haci uzo di e crusada ariba menciona.❑

# Aruba con Capriles cu protesta contra di fraude electoral riba Plaza Bolivar

ORANJESTAD- Colonia Venezolano residencia na Aruba, ta keda cordialmente invita pa diadomingo 2 di Juni, pa un manifestacion internacional contra di e bergonoso fraude electoral cu a wordo cometi contra di e pueblo Venezolano.

Venezolanonan na Aruba ta exigi e berdad.

Tur Venezolano, residente na Aruba y tur esunnan cu ta desea di mustra nan apoyo por compaña e comunidad Venezolano diadomingo awo for di 5 pa 6 or riba Plaza Bolivar pa asina mustra e descontento pa e burla di e boluntad di e pueblo Venezolano.
E grupo Venezuela Con Capriles ta conta cu boso apoyo. ❑



# Aymar Middendorp den e ultimo 32 participantenan pa bira e miho singer songwriter di Hulanda

ORANJESTAD-/DEN HAAG- Musica pa e Arubano Aymar no ta un hobby, pero un way of life. “Ora mi ta skirbi musica, mi ta sinti mi mes den un otro mundo. Mi ta laga mi tras e ora e bay bin di bida diario ”. Cu su cantican-an acustico, pero tambe pop y rock. Aymar ta hiba su fanaticada den e mundo di fantasia aki. E singer-songwriter ta un tempo activo caba cu su carera musical. Na Aruba el a toca di chikito den varios banda. Shete aña pasa Aymar a haya cu Aruba ta demasiado chikito pa su deseonan musical. Cu su background Arubiano y su experiencia den diferente estilo di musica Aymar ta spera di bira ‘De Beste Singer-Songwriter’ di Hulanda. Aymar a pasa den e prome rondenan caba di e programa aki na unda 600 musico a inscribi. Dia 3 di juni Aymar ta entre e 32 artistanan cu a keda pa bira e miho singer songwriter di Hulanda. E programa ta wordo transmiti via Nederland 3. Aymar ta un integrante di e banda Offshore. ❑



E hoben Arubano Aymar Middendorp.



# First Stick Hillweg ta haya iluminacion

ORANJESTAD – First Stick Hillweg tabata tin mester iluminacion pa e bario. Despues di a biba añas den scuridad, ELMAR a cuminsa cu instalacion di e prome postenan di luz pa e bario.
First Stick Hillweg cu ta keda banda di Diamantbergweg, ta un area cu a wordo neglisha pa hopi aña. Parti di e proyecto pa e area di Diamantbergweg cu ta den ehecucion, ta renobacion di casnan. E ta un proyecto grandi cu ta wordo atendi hunto cu FCCA, pero banda di esey a cuminsa caba cu e parti di infrastructura, manera caretera y iluminacion.
Compania di electricidad NV ELMAR ta ehecutando pa trece mas iluminacion, principalmente den bario, pero haciendo uzo di tecnologia LED, cu alabes ta hopi eficiente den consumo di coriente. E prome fase di e plan ta pa instala of cambia rond di 5 mil punto di iluminacion di e tipo aki. ❑

## Homber ta haci problema pa haya placa pa droga

DAKOTA—Diahuebs 01.35,Central ta manda Polis na un cas den Kashustraat pa un homber burachi. Na e sitio, a resulta cu e homber fastioso tabata kier 8 florin pa e cumpra droga. Polis a papia cu tur dos partido y situacion a trankilisa temporalmente. ❑

## Pareha choller cu problema cu otro

ORANJESTAD—Diahuebs 03.24, Polisnan ta haya informacion cu dos choller ta zundra otro den Caya Ernesto Petronia. Na e sitio a resulta cu ta trata di problema di pareha entre dos choller cu tabata zundra otro y tabata causa molester pa henter e bisindario. Polis a scual nan tur dos riba nan comportacion y a core cu nan for di e sitio. ❑

## Biblioteca Nacional a haya bishita di ladron



ORANJESTAD—Diahuebs 06.10, Central ta manda Polis na Biblioteca Nacional den Madurostraat, pa un kiebro. Na e sitio, Polis ta papia cu e director kende ta bisa cu desconocinan a kibra un bentana y a drenta paden. E no sa precisamente kico nan a bay cun'e. E ta bisa cu e lo bisa e trahadonan di den e comedor pa pone nan na haltura y nan por controla y traha lista di locual cu e ladronnan a horta. ❑

## Mucha ta keda sin bay scol

SAN NICOLAS—Diahuebs 08.00, Central ta bay na un scol basico, pa un mucha cu a core bay.. Na e scol polis ta papia cu e maestra di klas 3, kende ta bisa polisnan cu su alumno di 11 aña J.D. no a bin scol.
Relaciona cu esey, polisnan a bay na su cas Seroe Preto y a topa cun'e eynan. Polis a scual e y a pone e docente su mayornan y e director di scol na haltura. ❑

## Muhe ta duna keho di menasa cu morto

SHABA—Diahuebs 15.00 e muhe V, a bay warda di Polis hunto cu su mama pa duna keho di menasa cu morto. E mama di e informante, cu ta e muhe C, a wordo menasa cu morto pa un ex colega.
E motibo di e menasa ta cu e ex colega a pensa cu ta C, ta e motibo cu el a wordo kita for di trabou. E sospechoso S. a yama e mama y a bis'e cu si e top'e riba caya e lo hink'e mata cu cuchiu. Dor di esey, e mama a bay hunto cu su yiu muhe warda pa duna keho. Polisnan a tuma e keho. ❑

## Hendenan ta bolbe tira sushi riba tereno bashi

MADIKI—Diahuebs 08.30, diferente habitante a di Madiki Kavel a bay warda di Polis di Bario na Madiki, pa keha cu desconocinan a bolbe tira sushi riba e tereno habri na haltura di Madiki Kavel., na unda Serlimar algun siman pasa a caba di haci henter e tereno limpi. Polisnan a mira cu tabatin diferente saco cu blachi y otro sushi riba e tereno .Ningun hende no sa kende a tira e sushinan, como cu e lo a sosode den oranan di anochi.
Un rato despues e habitantenan a dicidi cu nan mes ta lanta e sushi. E bisiñanan a bisa cu nan ta bay tira bista pa mira kende ta tira e sushi.❑

## Ladronnan den 30 minuut ta bay cu varios piesa di auto



ESSOHEIGHTS—Diahuebs 08.50, e muhe W, S.M. a bay warda di Polis y kier duna keho di ladronicia di algun articulonan cu a wordo horta dia 27 di mei. E ta bisa polisnan cu e tabata envolvi den un accidente na San Nicolas. El a laga su auto Toyota Tercel A-31488 na yabi atras y despues di 30 minuut cu el a bolbe, el a mira cu ladronnan a forsa e porta banda robes y a bay cu diferente pieza di su auto. Tambe su tas cu tabata den bahul nan a bay cun'e. Polis a tuma su keho. ❑

# Truck carga cu concreet ta bolter dilanti Airport

**ORANJESTAD** -- Diabierna mainta algo pasa di 5or, ta drenta un informacion di un accidente na e entrada dilanti Airport, mesora ta manda cu Polis cu urgencia dilanti di Airport, na yegada Polis a topa cu un Truck benta di banda riba tereno di Airport y a bin compronde cu ta trata di un Truck di ATCO, carga cu concret cu tabata biniendo di pariba cu aparentemente velocidad poco halto a perde control y a bolter riba tereno di Airport. E chauffeur no tabata herida pero toch a pidi presencia di ambulance pa haci un chekeo medico cun'e. Polis a nota na e rastro di brake cu e chauffeur lo tabata biniendo cu velocidad poco halto y esaki a pone perde control riba e truck y bolter, un grua a ser uza pa asina por a pone e truck bek riba su wielnan.❑



**Yegada di Personal di ambulance**



**E Truck tabata benta di banda riba tereno di Airport**



**E Truck a comete varios destruccion unda el a bolter**



**E Truck tabata un truck di Readymix**

**INVITACION PA CELEBRA 525 AÑA DI EXCISTENCIA DI MARINA REAL HULANDES**

Den aña 2013 Marina Real Hulandes ta celebra 525 aña di jubileo di Forsa Naval. Marina, como e parti mas bieu di armada, ta trahando ya 525 aña conhuntamente cu exito na seguridad riba laman y for di laman. Pa conmemora e jubileo aki e staf di Marinierskazerne Savaneta ta organisa e aña aki un encuentro festivo pa tur empleado y ex-empleado di Marina. Militar y civil, Naval y Marina, hende homber y hende muher, jong y bieu, hunto nos a hasi Marina un organisacion fuerte, cu tambe den tempo dificil a sa di mantene cabez riba awa.

Ex-empleadonan y empleadonan atual di Marina ta wordo cordialmente invita pa celebra e logro aki riba diasabra 22 di juni for di 5 'or di atardi na "Marine Verlof Centrum Eagle Beach". Lo bay tin snack y bebida y tambe musica en bibo pa deleita tur presente.

Pa motibo di preparacionnan logistico ta nesecario pa ex-empleadonan inscribi pa e evento aki. Inscripcion ta gratis. Pa inscribi por manda un email na DMF.Flemming@mindef.nl of por tuma contacto cu señora Flemming di dialuna te cu diabierne for di 8 'or di mainta te cu 3 'or di atardi na number di telefon 522 5407.

**INSCRIPCION TA POSIBEL TE CU DIARANSON 5 DI JUNI 2013.**

Mi ta spera pronto di por saluda bo personalmente na "Eagle Beach".

Comandante di Marinierskazerne Savaneta

E. Hofma EMSD
Teniente colonel di Marina



## Choller ta causa destruccion y maltrato

ORANJESTAD—Diahuebs 17.40, un persona ta yama warda di polis y ta duna informacion cu un choller cu un tas oraño, cu jeans preto y blusa Haiwaiano a maltrata un muhe. Polisnan cu tabata na caminda pa un otro asistencia, a bay na e sitio, y a resulta cu e choller ta J.T. Polisnan a topa cun'e na haltura di Bryan Auto Parts. E descripcion cu e persona a duna ta cuadra cu e persona cu a kibra e glas di porta di Botica Dakota. Polisnan a deten'e. Despues polisnan a bay na Centro Guillermo Trinidad, na unda un homber a maltrata un muhe y alabes ta e mesun sospechoso cu a kibra e glas di Botica Dakota un rato prome. Na e sitio polisnan no a mira nada particular. Polisnan a topa cu J.T. na haltura di Cas di Partido y e tabata cuadra cu descripcion. Tambe e muhe R, tabata na e sitio y a bisa cu ta J.T. ta e homber cu a maltrat'e cu un boter di cerbes. E no kier duna keho. Polisnan a deten'e pa 17.45 pa destruccion y a hib'e warda di Playa. El a keda cera pa investigacion. ❑

## Ladronnan ta bay cu number di auto



TANKI LEENDERT – Diahuebs 07.00, Polisnan di Noord a tuma un keho di ladronicia di un number di auto, un Hyundai Getz A-11317. E denunciante ta bisa cu e auto tabata para dilanti su cas na Tanki Leendert. .

## Polis ta detene hoben cu ta choca su mama

JAN FLEMMING—Diahuebs 19.00, Central ta manda polis na Jan Flemming pa un problema den famia. Na e sitio, polisnan a topa cu e hendenan dilanti di e cas. Ora cu Polis a yega nan ta mira e conocido A.E. naci na Aruba di 16 aña, cu tabata chocando su mama L.E. naci na Santo Domingo di 44 aña. Polisnan a haci uzo di gas lacrimogeno, y a spuit e den cara di A.E. ,door di cual el a laga su mama los. Polisnan a pone den boei y a hib'e warda di Polis Santa Cruz. El a keda cera .E mama a bin warda y a duna keho di maltrato y menasa. El a bisa polisnan di delaster tempo e ta wordo tur dia maltrata pa A.E. ❑

## Ladronnan ta causa destruccion y ta bay cu un renchi

BOEGOEROEI—Diahuebs 17.54, Central ta manda polis na un cas na Boegoeroei, pa un kiebro. Na e sitio, polis a papia cu e muhe P, kende ta declara cu mainta 8'or el a cera su cas bon na yabi y ora cu el a bolbe 17.30, el a constata cu desconocinan a kibra den su cas. Nan a forsa e porta patras pa drenta den e cas. Nan a bruha henter e camber y a bay cu un renchi di oro. Polis a tuma su keho.❑

## Homber ta bati tur porta y bentana pa cobra placa

NOORD—Diahuebs 23.30, Central ta manda Polis di Shaba na un cas den Caya Franse Bloem pa un pelea. Na e sitio, polis ta papia cu e homber O y e muhe B.B. kende a declara cu un homber a pasa bati na tur bentana y porta, buscando su yiu homber G.O, cu tabata trahando y no ta biba mas eynan. Segun e homber a bisa cu el a haci algun trabou pa G.O, y e no a pag'e ainda. Dor di esey,B. a yama su yiu homber O. Tanto O, como B, nan no conoce e homber. O a declara cu e sa unda e homber ta biba. Polisnan a bay na e cas, pero ningun hende a sali. Polis a bisa B, si e homber bolbe pa e yama Polis.❑

## Macuto di Compras

Cu e *'Macuto di compras'* nos ta presenta prijs di algun producto popular den supermercadonan di Aruba. E observacion di prijsnan a tuma lugar durante 27 y 28 di mei 2013, <u>den diferente districto</u>. Den comparacion di prijsnan no ta tene cuenta cu calidad di e productonan cu por varia entre supermercadonan. Nota: e prijs di mas barata pa cada producto ta accentua na color.

Supermarket/ Minimarket

| Producto | Cont. | Bo Wah | Certified | Hua Run | Johnson's | Kong Hing SC | Ling & Son's | Macro | Super Food | Yu Xia | Weng Kee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | O'stad | Noord | O'stad | San. Nic. | O'stad | O'stad | San. Nic. | Noord | O'stad | Sta. Cruz |
| | | BBO incl. | | BBO incl. | BBO incl. | | BBO incl. | BBO incl. | | BBO incl. | BBO incl. |
| Wortel jumbo | kg. | 3,95 | 2,99 | 4,25 | 3,40 | 3,50 | 3,95 | 3,65 | 2,95 | 2,85 | 4,00 |
| Banana | st. | 1,10 | 0,99 | 0,99 | 1,00 | 1,10 | 1,15 | 0,99 | 0,99 | 0,99 | 0,90 |
| Pampuna | kg. | 2,95 | 2,49 | 2,95 | 2,70 | 1,99 | 2,95 | 2,75 | - | 2,55 | 2,65 |
| Promenton -berde | kg. | 7,15 | 5,79 | 7,95 | 8,75 | 4,49 | 7,95 | 8,50 | 5,95 | 6,80 | 7,65 |
| Promenton -corra | kg. | 9,75 | 10,29 | 19,50 | 12,50 | 13,50 | 14,50 | 9,30 | 12,95 | 11,15 | - |
| Lechuga- Romaine | kg. | - | 6,49 | - | 6,75 | - | 7,95 | 6,95 | 8,95 | - | - |
| Lechuga - Iceberg | kg. | 2,50 | 0,99/st | 2,95 | 2,45/st | 0,99/st | 3,50/st | 1,99/st | 2,95 | 2,25 | 3,00/st |
| Tomati - plum | kg. | 5,85 | 4,99 | 5,75 | 6,55 | 4,95 | 7,95 | 6,85 | 7,95 | 6,50 | 6,50 |
| Kool- blanco | kg. | - | 2,49 | - | 4,65 | 2,95 | 1,95 | 3,95 | 4,49 | 3,60 | 3,79 |
| Selder | kg. | 5,25 | 3,99/st | 6,95 | 6,95 | 4,50/st | 4,99 | 5,50 | 1,95 | 4,05 | 4,75/st |
| Broccoli | kg. | 7,45 | 6,29 | 8,95 | 6,95 | 7,75 | 9,95 | 8,35 | 7,95 | 7,60 | 8,75 |
| Beansprout | kg. | 8,95 | 8,99 | - | 8,40 | 8,60 | 9,75 | 8,95 | - | 9,25 | 8,50 |
| Ginger | kg. | 6,25 | 6,29 | 7,95 | 2,95 | 5,99 | 6,95 | 8,85 | 7,95 | 7,60 | 1,75/st |
| Siboyo | kg. | 2,50 | 3,19 | 6,95 | 2,15 | 2,75 | 3,95 | - | 2,95 | 1,95 | 3,50 |
| Komkomber | kg. | 4,65 | 3,99 | 4,50 | 1,55/st | 5,75 | 6,95 | - | 4,95 | 4,25 | 4,50 |
| Apelsina | kg/st. | 6,55/6st | 4,49 | 4,99/6st | 1,00/st | 4,95 | 1,95/st | - | 4,95 | 6,15/6st | 6,95/st |
| Appel - Red Delicious | kg/st. | 6,56/6st | 3,79 | 5,95/6st | 0,99/st | 5,99 | 5,95 | - | 6,95 | 5,70/6st | 3,25/st |
| Druif - green seedless | kg. | - | 14,99 | - | 16,50 | 15,50 | 14,95 | 14,99 | - | - | - |
| Druif red- seedless | kg. | - | 13,29 | 13,50 | 11,65 | 9,99 | 14,50 | 10,99 | - | 11,25 | 12,90 |
| Bacoba | kg/st. | 2,90/6st | 2,19 | 2,98/6st | 3,45 | 1,98 | 2,25 | 3,58 | 2,25 | 2,80/6st | 2,65 |
| Keshi - jong | kg. | 18,45 | 16,69 | 17,95 | 16,50 | 12,90 | 19,95 | 22,50 | 16,90 | 12,00 | 17,50 |
| Keshi- belegen | kg. | 21,25 | - | 22,50 | 19,75 | - | 24,50 | 22,00 | - | 11,95 | 23,08 |
| Ardenner ham | kg. | 20,80 | 19,09 | 21,95 | - | 21,95 | 22,50 | - | 22,90 | 21,70 | - |
| Berliner- leverworst | kg. | 21,25 | 19,39 | 21,50 | 20,45 | 25,50 | 22,50 | 22,75 | 32,50 | 21,85 | 18,98 |
| Worst - rood | kg. | 17,95 | 19,19 | - | 20,45 | - | | 22,50 | - | 11,30 | 20,95 |
| Cream cheese - Philadelphia | 8 oz. | 5,10 | 5,05 | 5,11 | 4,75 | 6,10 | 5,66 | 5,05 | 5,49 | 4,99 | 5,06 |
| Garlic margarine- Lactantia | 227 gr. | - | 5,95 | 5,99 | - | 5,95 | 5,88 | 5,95 | 5,89 | 5,95 | 6,08 |

Ministerio di Asuntonan Economico

# EXECUTORIALE OPENBARE VERKOOP

Op **donderdag 6 juni 2013** des namiddags om 14.00 uur, zal in de vergaderzaal van de "Aruba Surfside Marina", L.G. Smith Boulevard 7, Oranjestad, Aruba, ten overstaan van notaris mr M.J.C. Tromp of haar plaatsvervanger, de executoriale verkoop, als bedoeld in artikel 3:268 van het Burgerlijk Wetboek van Aruba casu quo als onherroepelijk gemachtigde bedoeld in artikel 1203 (oud Burgerlijk Wetboek van Aruba), bij opbod en daarop volgende afmijning worden gehouden van:

- het recht van erfpacht tot 25 april 2056 op een perceel domeingrond, groot 463 m2, gelegen te Morgenster in Aruba, kadastraal bekend als Land Aruba Eerste Afdeling Sectie R nummer 3452, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als "**Verano 17**".
  **Inzetprijs: Afl. 124.000,--**



- een perceel eigendomsgrond, ter grootte van 727 m2, gelegen aan de Rudolf Arendsstraat in Aruba, kadastraal bekend als Eerste Afdeling Sectie N nummer 307, met het daarop gebouwde betonstenen woonhuis, plaatselijk bekend als "**Rudolf Arendsstraat 42**".
  **Inzetprijs: Afl. 544.000,--**



- een perceel eigendomsgrond, groot ± 253 m2, gelegen te Sabana Liber in Aruba, welk perceel voor ± 2 m2 deel uitmaakt van het perceel kadastraal bekend als Land Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 93, en voor ± 251 m2 deel uitmaakt van het perceel kadastraal bekend als Land Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 94, en aangeduid is met kavel B-37-1, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als **"Sabana Liber 440"**.
  **Inzetprijs: Afl. 125.000,--**



- het recht van erfpacht tot 8 juni 2059 op een perceel domeingrond, ter grootte van 635 m2, gelegen te Kunuku Abou in Aruba, kadastraal bekend als Eerste Afdeling Sectie K nummer 2793, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als "**Caya Ritmo 41**".
  **Inzetprijs: Afl. 399.000,--**



- een perceel eigendomsgrond, ter grootte van ± 201 m2, gelegen te Sabana Liber in Aruba, afkomstig van het moederperceel kadastraal bekend als Land Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 94, zoals nader omschreven in een particulier meetdocument als kavel nummer A-37-1, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als "**Sabana Liber 482**".
  **Inzetprijs: Afl. 135.000,--**



*Parlamento Clarisca Velasquez:*

# Costo di bida entre 2009 y 2013 a subi cu 3% porciento

**ORANJESTAD -** Nos por tende e hendenan di Mep ta bisa cu costo di bida a subi drasticamente na Aruba y cu gobierno no ta haciendo nada pa baha esaki.

Wel cu tur e expertonan den partido Mep den parlamento ta wak loke ta cumbini nan so! E cifranan di banco central ta cla y raspa. Segun cifranan di banco central costo di bida a subi entre 2009 y 2013 cu 3% porciento pasobra gobierno a inverti den su dushi isla. Ora e gobierno aki a sinta a inverti den su hendenan pa asina nos pueblo por haya mas placa den su cartera pa e por a biba cu e costo di bida cu gobierno di Mep a percura pa laga subi for di aña 2004 te cu 2008 cu 24% porciento y no a haci nada na inversion den nos pais pa por a baha e costo di bida!

E cifra di costo di bida di 24 % cu gobierno di Mep a ocasiona ta 8x biaha mas tanto cu loke e gobierno aki a percura pa e costo di bida ta awendia. Y esaki ta danki na e vision di gabinete di Mike Eman pa inverti den su economia awe nos ta mira resultado cu nos costo di bida a subi cu solamente 3%! Un pabien na nos gobierno cu su vision pa inverti den nos economia y den nos hendenan pa asina alivia costo di bida pa nos hendenan.❑



**Parlamentario den fraccion di AVP, Sra. Clarisca Velasquez.**

*Parlamentario Sra. Lorna C. Jansen-Varlack*

# Hasta casnan di MEP cu a wordo bishita, famianan ta papia di e "BON TRABOU" di AVP



**Parlamentario den fraccion di AVP, Sra. Lorna Jansen-Varlack.**

**ORANJESTAD** - Ta straño cu tur e casnan cu Evelyn Wever-Croes a bishita e hendenan ta expresa nan malcontento pa cu gobernacion di AVP. Durante tur su disertacionnan Lider di MEP a trece dilanti con malcontento e hendenan ta cu e maneho di Gobierno di AVP. E forma negativo cu Evelyn Wever-Croes ta haci e preguntanan ta mas cu logico cu e hendenan no por contesta nada otro. Opinion publico tur caminda ta cu Gabinete Mike Eman I ta haci un tremendo trabou. Hasta e contrincantenan ta admiti cu hopi trabou a wordo haci door di AVP, dus mi no por comprende con tur hende cu a papia cu Sra. Evelyn Wever-Croes ta negativo. E conclusion cu mi por saca afo ta cu of e hendenan ta sinti nan mes intimida of cu nan ta sinti cu nan mester bisa loke e lider kier scucha. Ta temporada di campaña y e ta mas cu logico cu den nan sed pa poder y den nan desesperacion ta bin cu informacion asina. Fraccion di AVP a sinta papia cu hendenan di MEP y nos ta respeta nan color politico, pero na e mesun momento nan ta admiti cu hopi a wordo haci pa Aruba. Tur caminda nos por scucha cu esaki ta e prome biaha cu pueblo a haya un Gobierno cu ta traha pa pueblo. Si cien hende bisa esaki ainda bo por duda, pero si miles di hende y bishitantenan ta comenta cuanto Aruba a cambia den e sentido positivo, cuanto atencion infrastructura di Aruba a haya, con bunita Aruba ta awor, e ora ey MEP tambe por admiti honestamente cu AVP a haci un "BON TRABOU." ❑

# Parlamentario Arondino Croes a presenta pida asbest di caya Betico Croes durante discurso den Parlamento

**ORANJESTAD** - Parlamentario Arondino Croes durante reunion publico tocante presupuesto di 2013 e parti di infrastructura a presenta pida asbest descendiente di Caya Betico Croes.

Durante un bishita algun siman pasa cumpliendo cu su trabao como parlamentario a bin encontra cu asbest den Caya Betico Croes. Parlamentario Arondino Croes a investiga y a bin resulta cu tin tubo ta core abao vloer for di Djispie bay full Caya Betico Croes.

Trabaonan a tuma luga cu e asbest aki, unda a haci uzo di por ehempel jack hammer y a plama asbest pa loco den aire. Manera conoci e peliger di asbest ta maximo ora e kibra y partinan di dje ta bay den aire.

Ningun momento por a ripara cu Gobierno a tuma medidanan di precaucion. No ta keda nada otro cu conclui tanto trahadonan, comerciantenan , empleadonan di tienda, bishitantenan tanto hendenan grandi como muchanan y tambe turistanan a ser expone na peliger. Parlamentario Arondino Croes a manda un comunicado al respecto pa avisa e publico y tambe gobierno pa nan tuma accion. Pero mientras tanto nada un pasa y pa es motibo aki Parlamentario Arondino Croes a presenta e pida asbest den parlamento pa pone mas enfasis wak si e por pone e gobierno move porfin. Por bisa cu e parlamentarionan y hasta Ministro Sevinger tabata wak e pida asbest cu masha afkeer y miedo.

Parlamentario Arondino Croes ta keda awor den espera di accion di gobierno pa cu e tubo di asbest cu ta den suela ful caya grandi.❑

*Segun Parlamentario Donny Rasmijn di AVP:*

# Parlamentario Arondino Croes ta trece un pida material cu segun e ta hopi peligroso den sala di Parlamento

**ORANJESTAD** - Durante di tratamento di presupuesto 2013, Parlamentario Arondino Croes di fraccion di MEP a hiba un desertacion unda cu e ta bisa cu den caya grandi tin pidanan di material cu ta contene asbest. Segun e parlamentario, e trahadonan den caya ta exponi na e material aki cu ta hopi toxico pa e trahadonan y pa e hendenan cu ta cana den caya grandi. Pa e por a dramatisa su ponencia, Sr. Croes a bay piki y trece un par di pida di e material cu e ta considera hopi peligroso den sala di Parlamento como muestra. Durante di su desertacion el a bisti un handschoen y a tuma un di e pidanan di asbest cu e tabata tin den un saco di papel y cuminsa zwaai e rond mientras cu e ta papia. E material tabata pasa bay bin dilanti di su nanishi mientras cu e mes ta bisa cu e material ta peligroso. Despues el a kita e handschoen cu el a gara e material toxico cun'e, cu su otro banda di man. Su coleganan, specialmente Xiomara Ruiz-Maduro no a bisa nada mientras cu nos por corda cu e parlamentario aki a haci basta desorden durante di reunion publico encuanto situacion di asbest cu tabata tin na Mon Plaiser Onderbouw. Durante di e mesun reunion aki, Sra. Evelyn Wever-Croes a expresa cu hopi dramatisacion, cu dak di asbest kibra ta hopi peligroso mes. Awor nan colega Arondino ta drenta Parlamento cu un material cu nan ta bisa cu ta super toxico, drenta sala di Parlamento, expone e material den sala di Parlamento, sinta banda di su coleganan, y ni Sra. Wever-Croes ni Sra. Ruiz-Maduro no a hala su atencion.

Nan tabata disfruta di locual cu nan colega tabata bisa enbes di coregi.

Esaki ta e politica cu partido MEP ta hibando den Parlamento cu ta mustra cu nan no tin seriedad y cu henter e desorden tabata pa haci politica riba custia di muchanan di scol. Enberdad material cu ta contene asbest ta peligroso ora cu e ta den forma di stof cu por ser inhala y por causa cancer e ora.

Pero ora e ta mara den cement y ta stabiel, e no tin stof. E material cu Arondino ta papia di dje, mescos cu e pidanan cu el a trece den Parlamento tabata solido y sin polvo dus no ta expone ningun hende na peliger. Ni pa Arondino cu tabata para ta zwaai e bay bin! Kiermen cu e material cu e tabata referi na dje no ta peligroso!❑

**Regla pa publicacion riba e pagina di POLITICA**

Politica ta un rubrica specialmente dedica pa articulonan politico di sea politiconan sea activo of no, unda cu nan por ubica nan comentarionan y of logro a base diario. Contrario na paginanan regular, e publicacionnan aki ta wordo ubica 'sin kita y sin pone', manera cu e drenta nos redaccion. Solamente cu e mester contene 700 palabra maximo. E articulo aki ta wordo publica riba peticion di e politico y of gobernante **BON DIA ARUBA** no ta responsabel pa e contenido y no necesariamente ta comparti e contenido. E ta meramente un espacio brinda pa politiconan por ventila nan pensamento riba topiconan di genero politico. **BON DIA ARUBA** ta keda cu e derecho pa rechasa comentarionan ofensivo tambe.

*Banco Central di Aruba:*

# Maneho Monetario di Maart 2013

**ORANJESTAD -** Durante su reunion riba dia 28 di Maart 2013, e Comision di Maneho Monetario (CMM) di Banco central di Aruba (BCA) a dicidi di mantene e porcentahe actual di e tasa di "Reserve Requirement" cu ta 11 porciento y di e "Advance Rate" cu ta 1 porciento fiho, despues di a evalua e datonan economico y monetario mas recien.

Un di e consideracionnan mas importante pa e maneho monetario aki ta cu e reserva di divisa (incluyendo diferencianan den reevaluacion di oro y reservanan Internacional) a crece cu 2.3 porciento na Januari 2013, compara cu december 2012.

E reserva di divisa a keda riba un nivel adecua compara cu e "GDP" y e cantidad di placa den circulacion, como tambe ora midi esaki den e cantidad di lunanan di cobertura di e reserva di divisa di e pagonan relaciona cu e cuenta coriente. Alabes, e tasa di inflacion na final di Februari a registra un deflacion di 3.2 porciento, despues di un bahada substancial di e tarifanan di awa y coriente den respectivamente Augustus y November 2012. E tasa di inflacion (promedio di 12 luna) a termina na -0.9 porciento na Februari, door cu e aumentonan significante den e tarifanan di awa y coriente na April 2011 (+13.3 porciento) y Augustus 2011 (+12.5 porciento) ainda tabata tin efecto na Maart 2012 prome cu el a stabilisa na april 2012.

Ademas e bahada menciona den tarifanan di utilidad na Augustus y November di 2012 a conduci na un bahada di prijs den e ultimo cinco lunanan di 2012.

Sinembargo e subida di prijs di gasolin na Februari 2013 a anula parcialmente e efecto deflacionario relaciona cu e reduccion den e tarifanan di utilidad.

Inflacion excluyendo e componentenan di cuminda y energia ("Core inflation") a yega 0.2 porciento na Februari 2013. Na Januari 2013 e crecemento di prestamo na empresa a fortifica cu 1.3 porciento compara cu December 2012, mientras credito pa construccion di cas a subi cu 0.3 porciento.

Di otro banda, credito na consumidor a baha cu 0.9 porciento. Consecuentemente, credito total di banconan comercial a cay cu 0.1 porciento na Januari 2013 compara cu December 2012.

Pa e aña 2013 den su totalidad, Banco Central di Aruba ta calcula cu credito total di banconan comercial a yega un crecemento total di 3.2 porciento. Banco Central di Aruba lo sigui vigila di cerca desaroyo di e fundamentonan economico y monetario.❑



**Banco Central di Aruba**

*Exitoso clausura di curso:*

# Fasenan di desaroyo di mucha di 0 pa 12 aña

**ORANJESTAD** - Recientemente 19 lider (leidster) cu ta traha den centro di cuido di mucha (creche y traimerdia) a termina e curso aki cu Fundacion Pa Nos Muchanan (FPNM) a organisa pa di dos biaha.

E curso aki a consisti di tres les duna pa Trahadonan Pedagogico di FPNM y un charla duna pa Orthopedagoog Swinda Dumfries. Contenido di e curso tabata e fasenan di desaroyo y comportacion cu por spera di muchanan entre 0 y 12 aña. Lidernan cu a participa tabata di e siguiente centronan: ABC Peuterschool, Magic World Daycare, Curason Contento, Noah's Ark Speelschool, Funny Land y Pasadia Infantil Te Aworo.

Nan a keda sumamente contento cu e contenido y e oportunidad pa amplia nan conocemento riba e tereno aki. FPNM (Fundacion Pa Nos Muchanan) ta felicita e lidernan cu a participa y mirando e gran exito di e curso, FPNM sigur lo ripiti esaki pa duna oportunidad na mas lider y cabesantenan di centronan di cuido pa mucha, pa asina amplia nan conocemento un tiki mas.❑


FUNDACION
PA NOS MUCHANAN

certificado

Suscritonan ta declara cu

Nomber: Izahaira Bernadina

di Noah's Ark Speelschool

A participa na e siguiente seccionnan di e curso

**Fase di Desaroyo di Mucha 0-12 aña**

- ✓ 4 mei: Desaroyo Cognitivo, Derecho di mucha
- ✓ 11 mei: Desaroyo Fisico, Desaroyo Social Emocional, Importancia di hunga y co'i hunga y Diferencia entre mucha muhe y mucha homber
- ✓ 18 mei: Señalnan ora desaroyo di un mucha no ta cana bon y con pa anda cu esaki den un grupo di mucha. Mucha cu ta pidi atencion.
- ✓ 25 mei: Presentacion tarea "observación". Con bo ta trece mal noticia na un mayor. Con largo bo por tene un mucha cu limitacion den grupo.

Mei, 2013

Instructor di FPNM — Natasha D. Gilkes

Presidente FPNM — Patricia Angela-Thiel



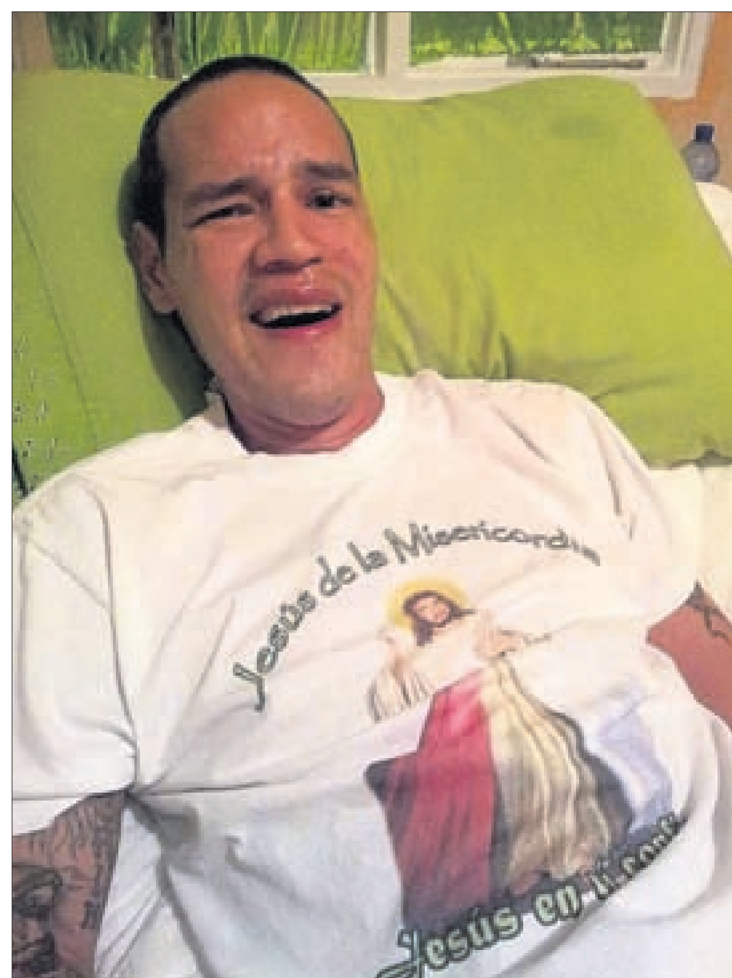


# Donacion na Federico "Fichin" Zievinger

**ORANJESTAD** - Recientemente familiarnan di Juan Federico Zievinger a tene un actividad "Ban yuda Fichin" pa recauda fondo pa asina busca su salud den exterior. Durante e actividad aki e personal di Directie Financiën conhuntamente cu Activiteiten Commissie Directie Financiën (ACDF) a haci entrega di un check na casa di nan colega Cassandra Orman-Zienvinger, kende ta ruman di Federico, como contribucion na e bon causa aki.

E donacion aki a bira posibel danki na e contribucion di cada trahado di Directie Financiën y parti di e fondo recauda durante Caminata Gubernamental organisa pa Activiteiten Commissie Directie Financiën (ACDF). Directie Financiën y ACDF ta desea Federico y su famia hopi forsa durante e trayecto di recuperacion di su salud.❑





*Aruba Tourism Authority:*

# Dos locutor di Radio LA X, 103.9 FM di Colombia tabata na Aruba

**ORANJESTAD** - Recientemente tabata na Aruba representantenan di e stacion di radio La X 103.9 FM di Bogota, Colombia. Sr. Julio Escovar y Sr. Alvaro Uribe, tur dos ta dj di e Radio La X na Bogota. Nan programa di radio ta musica di Hip Hop, Pop, Rock, R&B, Soul, Dance ect..

Nan audiencia ta basa ariba hendenan hoben entre 20 pa 45 aña. E programa a wordo coordina pa Jasmine Maduro, representante di Aruba Tourism Authority. Nan a experiencia un "sailing trip", un tour pa conoce nos isla y presencia e festival di Soul Beach Music.

Aruba Tourism Authority kier a gradici tur esunnan cu a participa cu e programa: Scala Restaurant, Driftwood Restaurant, ABC Tours, De Palm Pleasure, Hadicurari y Taste of Belgium y specialmente Holiday Inn Resort unda nan a hospeda durante nan estadia na Aruba.❑





# IBiSA ta presenta tayer: Guia pa un Bida Saludabel

**ORANJESTAD** - Cuminsando dia 5 te cu dia 8 di Juni ta bay tin e tercer conferencia di PACO (Pan American Conference on Childhood Obesity) na Westin Aruba. E conferencia aki ta parti di un esfuerso pa stop e epidemia di obesidad, specialmente bou di muchanan.



Den cuadra di e conferencia aki ta bay tin diferente tayer di trabou (workshop), pa mas informacion y inscripcion por wak riba e website di PACO III cu ta www.paco.aw.

Di e forma aki Instituto Biba Saludabel y Activo (IBiSA) kier extende su invitacion na tur persona cu ta interesa den un alimentacion saludabel pa participa na e tayer di trabou di Alimentacion Saludabel y Actividad fisico cu lo tuma luga dia 5 di Juni di 7 or pa 9 or di anochi na Westin Aruba. No tin costo envolvi pa participa na e tayer di trabou aki y Papiamento ta e idioma di instruccion. Luga ta limita p'esey IBiSA ta pidi pa inscribi mas pronto cu ta posibel na ibisa.aruba@gmail.com, of yena bo datonan den e formulario adhunto y fax esaki na number 5836478.



Tur mayor, maestro, entrenadonan di deporte of actividad fisico ta hunga un rol hopi importante den e desaroyo di bon custumber di alimentacion y actividad fisico cu ta saludabel. Pa e motibo aki IBiSA ta haya importante pa tur mayor, maestro, entrenador di deporte of actividad fisico di Aruba ta na haltura kico ta encera un bon alimentacion conhuntamente cu suficiente actividad fisico pa nos comunidad. Di e forma aki IBiSA kier logra pa tur persona of instancia cu ta duna educacion of informacion na publico en general y principalmente na muchanan, duna e mesun mensahe pa asina hunto nos por logra un bida mas saludabel y activo pa Aruba y pa e futuro generacion. IBiSA ta gradici boso pa e atencion y ta keda en espera di boso inscripcion y participacion.❑

BON DIA Aruba

# Empleadonan di Playa Linda Beach Resort a celebra logronan di mita di aña y celebracion di contribucion

**ORANJESTAD** - Pa di diesdos aña consecutivo, Playa Linda Beach Resort a tene su celebracion di mita di aña y celebracion di contribucion di empleado. Henter e ekipo di empleado a comparti cena, torneo di bowling y un fiesta bailabel di e grandioso celebracion di mita di 2013.

"Companianan usualmente ta gradici nan staf pa un trabou bon haci durante di fiesta di fin di aña. Pero na Playa Linda, nos no por warda pa duna un compliment pa un tremendo trabou haci, y pa haci un punto di dje pa haci'e mas cu un biaha pa aña. Ta asina nos fiesta di mita di aña a bira un tradicion anual", asina Sulaika Kelly, gerente di recurso humano di Playa Linda a splica.

Fiestanan di mita di aña anterior a carga varios tema manera anochi di karaoke, eventonan inspira pa cowboy y actividadnan motiva pa deporte. E programa di e aña aki a conta riba tanto e spirito competitivo como e simpel habilidad di pasa pret.

E anochi a ranca sali na Eagle Bowling, unda empleadonan, parti den diferente team, a tuma tur 16 cancha. Prome cu e fiesta a muda na banda den Hipsz nightclub, a drama felicitacion riba e miho hungadonan di bowling di e anochi unda Director Financiero Richard Betrian a logra e score di mas halto, y unda honor a bay tambe pa Departamento di Mantencion cu Jomar Abian y Jaidivi Estrada di Housekeeping. Na e fiesta bailabel cu a sigui, Maria Estella Morillo di Housekeeping y Hubert Ridderstaat di Maintenance, a keda recompensa pa nan talento den Salsa. Premionan tabata un lunch pa dos persona na The Blue Lobster, y un dinner pa dos persona na Madame Jeanette y Chalet Suisse restaurants.

Durante di e anochi gerente general di Playa Linda Beach Resort, Jan van Nes a gradici e staf completo pa nan prestacion excelente mencionando cu danki na nan dedicacion bayendo mas leu di lo rekeri riba un base diario, e resort ta sigui ta un top escogencia entre e bishitantenan. Recientemente Playa Linda Beach Resort a logra e posicion entre e resort nan mas popular cu ta consisti door di un lista di mas di 125 unidad door di Trip Advisor. Riba e fotonan por mira parti di e celebracion di Playa Linda Beach Resort.❑




















# Gaña falta... boet ta cay

Lesa pagina B3

## Entrenado Hulandes ta retira for di futbol



Lesa pagina B2

## Wega final of ainda no?



Lesa pagina B4

## Canado y coredonan cu reto grandi



Lesa pagina B5

*Durante recuperacion di su rudia*

# Carles Puyol tabata pensa di retira for di futbol



Barcelona, SPAÑA – E capitan di Barcelona Carles Puyol a confesa ayera cu el a hunga e temporada aki cu molester di su rudia, hasta cu el a yega te na e punto pa pensa di retira na e renobacion y retira for di futbol, pero despues di e operacion cu el a somete na Maart e ta sinti "mas miho."

Acompaña pa e otro capitannan di club – Xavi Hernandez, Andres Iniesta y Victor Valeds, - Puyol a cuminsa su rueda di prensa den e ciudad deportivo cu un splicacion cu el a haci esaki largo durante cerca di un cuarto di ora.

E central, cu no a atende un rueda di prensa desde 19 di Februari, prome cu e wega di Milan – Barcelona na San Siro, a detaya cu den e pretemporada ya el a cuminsa sinti molestia di nobo di su rudia drechi, e mesun cu el a realisa un artoscopia un luna prome.

"Mi tabata tin e rudia inflama, a kita e likido y sanger y nos a pensa cu mi a forsa hopi pa ta den e pretemporada," Puyol ta corda, ken a probecha di e recuperacion di otro lesionnan cu e tabata na inicio di e curso, y el a pensa cu e tabata tin tempo pa recupera bon.



**Carles Puyol ken tabata ausente di weganan di futbol pa motibo di operacion di su rudia y cu tabata pensa di retira.**

Loke den teoria mester ta un recuperacion di cuater siman a bira te cu ayera. "Mi no tabata por a ni landa. Mi mester a haci un tratamento mas conservador te cu dia di awe, cu mi ta mas miho," el a señala.

Su idea awo ta "yega e pretemporada mas miho posibel. Y sigui den Barca, mi tin tres aña di contract, mi lo purba di cumpli nan y si por alarga te cu 40, mi lo lucha pa esey," e capitan di Barcelona a resalta, ken a nenga cu lo planea di bay cu otro team, manera Milan. ❑

*Despues di dos temporada den Liga Spaño den futbol*

# Radamel Falcao ta bay cu Monaco



**Radamel Falcao Garcia kende actualmente ta hunga pa Atletico di Madrid cu ta bay pa Monaco.**

Paris, FRANCIA – E delantero Colombiano Radamel Falcao Garcia lo uni Monaco desde Atletico di Madrid cu un contract pa cinco aña, despues cu e clubnan a yega na un acuerdo ayera pa su transferencia.

E team di Monaco no a informa e cantidad di e transferencia, pero rapportnan di prensa ta indica cu ta mas di 50 miyon di euro. E club Frances a inverti mas o menos 120 miyon di euro (155 miyon di dollar) den reforsa su cara e siguiente temporada.

"Metanan nobo, retonan nobo! Mi sa cu nan lo bay ta eynan pa apoyami!," segun Falcao riba su pagina di Twitter despues di e anuncio di e transferencia. Falcao lo uni su compatriota James Rodriguez, Joao Moutinho y Ricaardo Carvalho como refuerso di Monaco.

"Nos ta contento cu Radamel Falcao a acepta e desafio di bin hunga pa AS Monaco FC," segun e club Monaco den un comunicado publica riba su pagina web (www.asm-fc.com). "Nos ta orguyoso di a sigura nos mes un di e miho hungadonan di mundo y nos ta confia cu Falcao lo yuda ASMFC recupera su status."

Falcao, di 27 aña, a marca 28 gol di loke e ta bay di e actual Liga Spaño. E Colombiano a yega Atletico di Madrid desde Porto dos temporada atras, y cu e "colchoneros" el a gana Liga Europeo 2013 y e reciente edicion di Copa di Rey.

"Desde cu Atletico di Madrid nos ta dese'e hopi suerte cu su destino nobo y nos ta gradici'e e maneranan grandi di profesionalismo cu el a demostra den e dos temporada cu el a milita den nos club," segun Atletico riba nan pagina di web (www.clubatleticodemadrid.com). Monaco a subi den e prome division di Francia desde e Ligue 2 e temporada aki. ❑

*Despues di Mundial 2014*

## Entrenado Louis van Gaal ta retira como entrenado di seleccion Hulandes



**Entrenado Louis van Gaal ta retira despues di Mundial 2014.**

Hoendeloo, HULANDA - Louis van Gaal lo laga su cargo di entrenado di e seleccion di futbol Hulandes despues di Mundial 2014, cual e ta spera di haya un oportunidad di traha den e Liga Premier Ingles.

"Mi a acepta e cargo di seleccionado nacional cu e ambicion di bay un Mundial of un Euro Cup. Nunca antes mi a haci esaki y mi ta bay haci tur lo posibel pa sigura cu mi por haci'e. Despues mi ta bay," van Gaal ta bisa den un rueda di prensa na Hoenderloo.

E tecnico a surgi cu e por pone un fin na su careda largo como entrenado despues di e torneo di Brasil, "a menos cu un club atractivo di e Liga Premier bin pa mi." Van Gaal a bisa cu e ta prefera di traha cu hungadonan den e campo di entrenamento tur dia na luga di e infrecuente oportunidadnan cu lo presente como un tecnico di seleccion.

"Awo mi mester pidi constantemente na e otro entrenadonan pa fia e hungadonan. Mi no ta disfruta di esey," e ta sigui bisa. Hulanda, cu lo hunga den un wega amistoso na Indonesia y China otro siman, ta bon encamina pa clasifica pa Copa Mundial 2014. Hulanda a gana e seis wega di grupo D y tin shete punto di bentaha riba su escolta, Hungria.

Van Gaal di 61 aña, no tabata tin exito den su prome intento como seleccionado Hulandes despues di no a logra clasifica cu e team durante Mundial di 2002. El a gana e Liga di Campeonnan cu Ajax di Amsterdam na 1995 y e titulonan di Liga cu Ajax, Barcelona, Bayern Munich y AZ Alkmaar den un careda stelar. ❑

# Hungadonan di NBA a ricibi boet pa simula infraccion den wega di basketball

**New York, MERCA** – LeBron James, David West y Lance Stephenson a ricibi boet di 5.000 dollar cada uno door di NBA pa simula infraccion den e wega entre Miami Heat y Indiana Pacers durante e final di Conferencia Oost.
James y West a wordo multa pa e mesun hugada di e di cuater wega di e serie di diamars na Indianapolis. James a bira y cay, mientras cu West tambe ta termina riba vloer, cu ta mustra un mal coreografia di baile mientras cu e astro di Heat y hungado mas valioso di NBA ta marca den area di Pacers.
Stephenson, di Indiana, a wordo multa pa motibo di exagera e contact despues di a ricibi un leve elleboog for di Ray Allen. NBA a cuminsa multa hungadonan e temporada aki cu ta purba di gaña e refereenan pa nan fluit falta. E triunfo di Pacers 99-92 di diamars tabata yena di e hugadanan ey, y e refereenan a fluit un total di 55 infraccion. ❑



Lance Stephenson di Pacers a ricibi boet pa exageracion di ricibi un leve elleboog.



David West di Indiana Pacers cu a simula di wordo benta abou.



LeBron James cu a ricibi boet pa simula infraccion.

*Entrenado Epi Albertus ta atendiendo curso na Hulanda*

# Buscando pa bira entrenado profesional UEFA-I / TC-I na September 2013 proximo

**Utrecht, HULANDA** - Na e momentonan aki entrenado Epi Albertus kende tawata "bondscoach" di Aruba su seleccion nacional te cu October 2012 ultimo, ta na Hulanda pa asina haci e preparacionnan necesario pa por participa na e curso pa bira entrenado profesional.
Durante 2 dia largo Sr. Epi Albertus ta KNVB na Zeist pa asisti na programanan intensivo pa asina aki haci e preparacionnan necesario pa por wordo admiti na e curso cu lo inicia na September 2013 proximo. Durante e 2 dianan aki e cursistanan ta haya un splicacion amplio den con e programa pa e curso aki lo bay ta y kico tur e exigencianan lo bay ta pa cada cursista. Tambe e cursistanan lo haya tareanan pa nan cumpli cu nan prome cu nan por wordo acepta na e curso di September 2013. Banda di e entrenado mester cumpli cu entre otro e tareanan aki un otro exigencia di KNVB ta cu Arubaanse Voetbal Bond mester haci e peticion oficial na KNVB y tambe Arubaanse Voetbal Bond mester entrega un carta caminda cu Arubaanse Voetbal Bond ta declara cu despues cu Sr. Epi Albertus termina e curso cu exito, Arubaanse Voetbal Bond lo haci uzo di su servicionan, di cual servicionan por ta entre otro "bondscoach", Director Tecnico, instructor/docente, consehero tecnico, etc. etc.
En realidad e oportunidad aki mester wordo considera como un oportunidad unico caminda un Arubiano ta haya e oportunidad pa por participa y logra un diploma pa ta un entrenado profesional mirando cu no ta facilmente pa wordo acepta na e curso. E curso aki ta un curso cu ta masha hopi peticion mes tin cu ta drenta na KNVB cada aña y p'esey mes e exigencianan ta hopi halto. E exigencianan ta halto y ta p'esey diferente ex futbolistanan profesional manera Edgar Davids, Jaap Stam y Ronald de Boer ta siguiendo e curso aki.
E oportunidad aki no ta uno cu a cay di shelo, sino ta bin door di e bon relacion cu Sr. Epi Albertus personalmente tin cu representantenan di KNVB cu na varios ocasion ta bishita nos isla. Pues ta di spera cu Arubaanse Voetbal Bond duna tur cooperacion necesario y haci su maximo esfuerso pa Sr. Epi Albertus wordo acepta na e curso aki, cual curso no lo tin ningun gastonan directo pa Arubaanse Voetbal Bond door cu e gastonan lo wordo cubri pa KNVB mes y FIFA.
Den e dianan cu ta bin nos lo sigui informa e pueblo Arubano di e desaroyonan pa cu e oportunidad unico aki cu un Arubiano a haya pa dentro di menos di 1 aña por ta un entrenado profesional.❑




Epi Albertus cu ta na Hulanda pa sigui curso di entrenado profesional.

BON DIA Aruba

# Mas cerca di wega final di basketball

ORANJESTAD – Awe e wega final di Basketball lo ta bek pariba nan YMCA San Nicolas, unda cu lo tin e final di Best of five di divisionnan Paserella y Cadets. Prome wega Pasarella YMCA Dakota vs De Vuyst Impact. E Serie Final aki por caba tambe, si De Vuyst gana e wega #3 di e best of five. Den e di dos wega division Cadets, por tin un campeon si YMCA San Nicolas gana e di tres wega. Aki ta trata YMCA San Nicolas Cadets contra De Vuyst Impact. YMCA San Nicolas den a division Cadets a domina henter e campeonato y ta hasta awor den e final. No tin duda cu nan por titula campeon. Pero semper den un wega tin sorpresa. E team di De Vuyst por haci algo extraordinario unda cu nan por gana un wega. Manera ta wordo bisa semper bala ta rondo. Dialuna lo ta e ultimo wega di Campeonato na Centro Deportivo Libertador Betico Croes (Sporthal). Aki tin riba schedule e wega #4 di Pasarella. Pero esaki tin posibilidad grandi cu e no lo sigui, si De Vuyst Impact gana diasabra pa asina bira campeon di division Pasarella. Fanaticonan keda pendiente pa e resultado di wega di diasabra pa wak si tin mester e wega #4 dialuna.










Riba combinacion di potret por mira weganan di basket y hungado di Sprite.




**SERIE FINAL DI DIVISION JUNIORS**

Aki tur dos team tin un wega gana den e serie final, esta YMCA San Nicolas (Juniors) y Aruba Juniors (La Estralla Sparks). E serie final ta empata 1-1, unda cu ambos team a gana riba nan home-court, unda cu ambos tin "home-court advantage". Dialuna wega#3 di e serie best of five lo wordo hunga nan Centro Deportivo Libertador Betico Croes Sport Complex. Wega lo cuminsa tempran, si e prome wega no bay door. Sigur lo tin mester un wega#4 den e serie pa determina ken lo ta e campeon den e division aki. Wega#4 den e serie lo wordo hunga diabierna nan Aruba Juniors. Y sin mester wega#5 lo ta diasabra pariba nan YMCA San Nicolas. E final di division aki a bira hopi interesante compara cu e otronan, no tin "sweep" aki.

Aruba Juniors (La Estrella Spark) ta bin perde un wega te despues di dos aña. San Nicolas (Juniors) semper nan wega contra Aruba Juniors (La Estrella Spark) a caba cu score hopi preta, pero awor nan a logra kibra e winning streak contra Aruba Juniors (LA Estrella Sparks). Dialuna wega#3, ken lo piki dilanti den e serie aki? Pa tur division, si tin campeon lo tin entrega di e trofeonan y premionan corespondiente 10 minuut despues di e ultimo wega di e dia aki. Di experencia, motibo di esaki ta pa e dos wega por sigui sin interupcion y e celebracion nan cu por tin stroba cu e di dos wega por sigui of cuminsa na ora. Cu esaki falta nada menos o nada mas, cual ta pa invita tur amantenan basketball pa bin YMCA San Nicolas awe y dialuna nan Sporthal pa awor pa final di Basketball. Hey..Miami Heat fan..sorry cu boso perdida...no keda desespera ..tin mas wega den e division final.

E potretnan ta cortesia di Felis Geerman. Corda cu Spirte semper lo t'ey. Weganan ta sigui: Awe 1 juni 2013 na YMCA SN 7:00pm Division Pasarella: De Vuyst Impact v/s YMCA Dakota (3-5) 8:30pm Division Cadet: YMCA SN v/s De Vuyst Impact (3-5).❑

## Receta di Mami

*Bon Appetit!*

• BON APPETIT • BON APPETIT •



# BAKIJAU STOBA

**Ingredientenan:**

**3 paki (8 Oz.) di baijau sala**
**2 siboyo corta chikito**
**1 promenton, corta chikito**
**2 tenchi conoflok, corta chikito**
**¼ cup di azeta di oleifi**
**1 bleki di sous di tomati (8 Oz.)**
**1 cup di sherry Pale Dry Gil Galan**
**1 lb. di batata herbi y corta na bloki**
**¼ cup di oleifi yena**
**2 cuchara grandi di alcapara**
**1 promenton cora, corta chikito**

Fresca (drecha) e bakijau segun instruccion riba e paki. Corte na pida pida. Hasa e siboyo, promenton y conoflok den e azeta den un planchi grandi. Despues basha e sous di tomati y sherry y pone e bakijau aden. Pone e tapadera y stobe (ariba candela abou) te ora e bakijau ta moli. Agrega e demas ingredientenan y keinta atrobe.

**Bon Appetit!**

*Auspicia pa Aruba Softball Bond y patrocina pa HEINEKEN*

# Teamnan cla pa hunga den Copa San Nicolas







Participantenan na Copa San Nicolas.

**ORANJESTAD -** Recientemente riba veld di Madushi Stars na San Nicolas a inicia den un forma fabuloso Copa San Nicolas pa di 12 aña consecutivo. Copa San Nicolas e aña aki ta wordo organisa pa e fuerte tem Crush Power Tiara Air cu su piloto Rodimar Geerman.
Copa San Nicolas 2013 ta wordo dedica na baluarte Marlon v/d Linden, kende den presencia di su jufnan despues cu maestro di ceremonia a lesa





su amplio historia y aporte na deporte di softball a ricibi su plakkaat como recuerdo.

Maestro di ceremonia Luigi Bergen a yama publico presente un bon tardi y bon bini pa 5:30 pm y a yama invitadonan Tirso Tromp di Heineken, Endy Croes president di ASB, Chipen Chirino miembro di Hall of Fame di ISF y vice president di ASB y naturalmente Marlon v/d Linden dilanti pa tuma nan asiento. Despues a yama tur 10 team, unda cu un pa un a cana y desfila dilanti publico. Despues cada un a tuma nan posicion.
Ingomar Flanegin a canta himno di Aruba mientras Tirso Tromp, Endy Croes y Presidente di organisacion Crush Power Rodimar Geerman a hiba palabra. A duna un homenahe na Marlon v/d Linden prome cu e wega por a cuminsa. Despues teamnan a tira lot pa determina den cual pool



nan lo pertenece.
A continua cu lansamento simbolico di prome bala, unda Marlon v/d Linden a fungi como pitcher, Endy Croes como batiado y Jones como umpire. Un bunita apertura di Copa San Nicolas den un forma diferente hopi colorido cu 10 team hopi alegre mustrando un harmonia deportivo pa cu e torneo aki. Diferente diasabra y diadomingo lo tin wega y pa fanaticada di softball sigui e schedule den prensa pa bin apoya bo team preferi. Exito na Copa San Nicolas.❑

# Reto grandi di Fatumloop y 4Day Aruba Bank Walk and Run pa canado y coredonan

**ORANJESTAD -** Mas y mas hende a cuminsa cana y core na Aruba. Tur atardi, e areanan manera Linear Park, Parke Jaburibari, Varadero, Fisherman's Hut, ect ta repleto di hende unda cu e condicion fisico ta wordo buska den cana y core. Esaki ta haci cu e diferente actividadnan di core y canamento riba e calendario di IBiSA ta wordo super bon bishita, cada bes esaki ta bira mas y mas grandi y miho organisa, awor hasta e coredonan ta wordo midi/registra via e sistema di chip ora di crusa e meta final.
No por keda sin menciona e



aporte y envolvimento di entre otro comercio y banconan na e diferente actividadnan menciona. Remarcabel ta cu te hasta atractivo esakinan a bira mirando e premionan cu ta ser reparti. Den e dianan nos dilanti lo tin dos evento di core y cana cu ta promete di bira masha grandi mes. E prome lo ta e 6 y 10 kilometer organisa pa Fatum, kendenan pa prome biaha lo contribui cu un evento di walk and run na Aruba.
Na Corsou, ya ta conoci cu Fatumloop tin masha aña di existencia y ta hala riba 5000 participante, na Aruba e Fatumloop lo ta dia 9 di Juni. E di dos evento grandi cu pa 8 aña largo a keda e evento di cana mas grandi na Aruba ta e 4 dianan di Aruba Bank. Cada aña mas cu 2000 hende ta participa na esaki. E aña aki e evento lo bay tin un concepto nobo mirando cu awor el a bira un walk y run. E evento lo ta 4 dia unda un total di 21 kilometer lo wordo cana.
Aruba Bank lo ta e dianan 10, 11, 12 y 13 di Juni. Pa tur esunnan cu lo bay ambos evento esakinan lo bira mas di 31 kilometer cana of core den 5 dia tras di otro, pero mirando e entrenamentonan rond di Aruba, nos comunidad den movecion lo surpasa esakinan. Exito na un y tur.❑

LOCAL BON DIA




# Dera Gai den tur scol preparatorio y basico

Lesa pagina B8/B9

## Usher den Curaçao North Sea Jazz



Pagina B7

## Aruba Tourism Authority cu “Destination Review”



Pagina B15

## Awe den nos seccion di Gastronomia: Tapas Spaño



Pagina B16

# Usher lo ta na Corsou pa North Sea Jazz Festival

**WILLEMSTAD/ORANJESTAD** - A caba di bira conoci cu e 8 biaha ganado di Grammy Award y 17 biaha ganado di Billboard Award, Usher lo duna un concierto diasabra 31 di Augustus durante Curaçao North Sea Jazz Festival. Cu Usher a caba di completa e impresionante programa di festival. Anteriormente a anuncia Diana Ross, The Roots, Marc Anthony, Toto, Luis Miguel y hopi otro mas.

Usher a bende mundialmente 50 miyon album, Billboard a yam'e e artista mas exitoso di 2000 – 2010. Su album cu a bende miyones Confessions (2004) ta nota como e miho solo-album di e decada ey. Usher tabatin na Merca no menos cu nuebe loke ta ser yama Hot 100 Number One Hits y diesshete Hot 100 Top Ten Singles. (dies miho singlenan)






Usher a traha anteriormente cu artista manera Beyonce, Alicia Keys, Shakira, Jay-Z y hasta cu Enrique Iglesias. Usher ta tur caminda, e ta presenta na Broadway pero tambe durante Super Bowl. El a realisa su mes cu exito ta trece tambe responsabilidad cun'e. Usher a demostra di ta un forsa filantropico importante. Su New Look Foundation, funda na 1999, ta yuda hobennan pa bira lider. como reconocimento pa su prestacionnan, Usher a keda honra door di Boys & Girls Clubs of America, Trumpet Foundation, Do Something, NAACP, y como e 2010 Ford Freedom Award Scholar.

Riba su di shete studio album, Looking 4 Myself, Usher a tuma pasonan di curashi inespera riba tereno musical. Pa e album aki Usher a traha cu un escala amplio di productor y artista, entre nan Diplo, Swedish House Mafia, Max Martin, will.i.am y Empire of the Sun. E cooperacionnan ey y su propio rol activo como autor di texto di cancion a conduci na un album cu e asina yama:' Electro Dance Beats, combina cu e zonido tipico di Usher- R&B, pop y hiphop.

**PROGRAMA PA CURAÇAO NORTH SEA JAZZ FESTIVAL 2013**

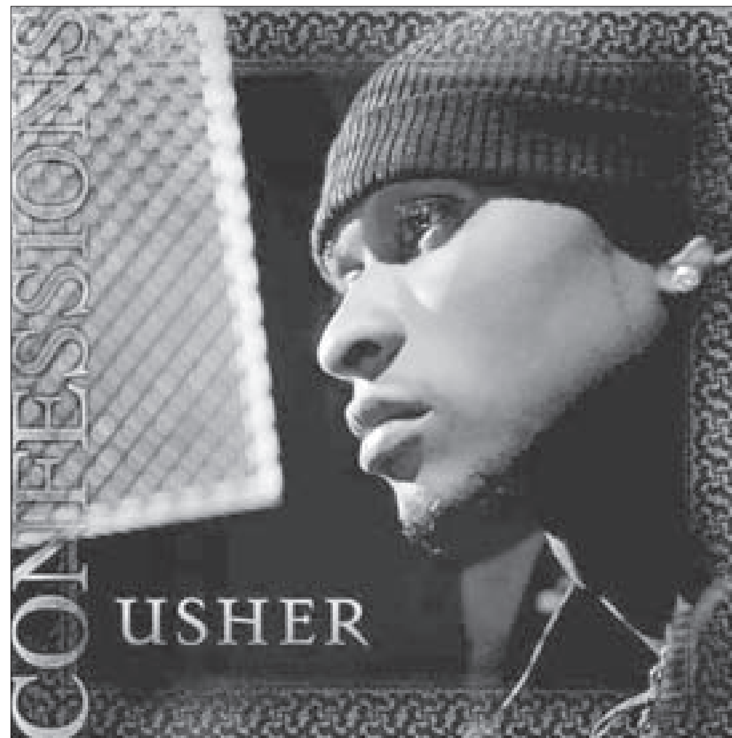
**Diabierna 30 di Augustus 2013:**
Sam Cooke podium: Toto – Diana Ross - Marc Anthony
Celia podium: Gladys Knight – Sonny Rollins – Oumou Sangaré
Sir Duke podium: New Cool Collective - Raphael Saadiq –Erykah Badu
Etta James podium: Kris Berry - Mud Morganfield - Sabrina Starke
Y presentacion di Hot 8 Brass Band

**diasabra 31 di Augustus 2013:**
Sam Cooke podium: Luis Miguel – Usher
Celia podium: Paul Anka – Edmar Castaneda – Christian McBride Big Band
Sir Duke podium: Esperanza Spalding Radio Music Society – Los Lobos – The Roots
Etta James podium: Pernell Saturnino and Friends featuring Miguel Zenón– Sherry Dyanne – Kizzy McHugh
Y presentacion di Hot 8 Brass Band



**Durante siman:**
Brionplein diadomingo 25 di Augustus – CONCIERTO GRATIS di: Israel & New Breed
Brionplein dialuna 26 di Augustus – CONCIERTO GRATIS di: El Gran Combo de Puerto Rico
Brakkeput Memey diaranson 28 di Augustus – Al Di Meola
Brakkeput Memey diahuebs 29 di Augustus: José James
Carchi pa festival ta na benta via 522-JAZZ, na e puntonan di benta conoci y via www.ticketmaster.com.
Curaçao North Sea Jazz Festival ta patrocina pa: Fundacion Bon Intenshon ❏





BON DIA Aruba



*Stan Dabian di Departamento di Cultura Aruba:*

# Tur scol lo haya un Caha di Tradicion Cultural Fiesta di San Juan





**ORANJESTAD** – E aña aki tur scol lo wordo stimula pa continuacion di nos celebracionnan cultural. Esaki lo bay ta den forma di un Caha di Tradicion Cultural, cu lo bay tin como tema pa e biaha aki Fiesta di San Juan, Fiesta di Dera Gai.

**FIESTA CU TA CRECIENDO POCO POCO PERO SIGUR**

Awe ta dia 1 di Juni y nos ta para dilanti di un actividad cu aña pa aña ta creciendo cu ta e celebracion di fiesta di San Juan. Departamento di Cultura, pa medio di su empleadonan, seccion Implementacion y como Comision di Dera Gai, cu cooperacion di Ministerio di Cultura, lo bay tin un programa escolar diferente compara cu e añanan anterior, en conexion cu e fiesta di San Juan, Dera Gai, ta wordo celebra na Aruba riba dia di 24 di Juni. E aña aki departamento di Cultura Aruba, como un departamento cu ta promove maneho cultural y tambe responsabel pa e parti educativo, poco poco ta bay ta ehecutando no solamente e proyectonan pero contribui y trece e informacionnan di nos fiestanan cultural, tradicional na nos hobennan, na nos muchanan, kendenan mester continua cu nos celebracionnan cultural.

**LO CONCENTRA RIBA SCOLNAN PREPARATORIO Y BASICO**

Segun Sr. Stan Dabian, kende ta forma parti di e Comision Dera Gai di Departamento di Cultura, e aña aki ta trata cu e informacion di Fiesta di San Juan cu lo bay na scolnan preparatorio y basico y e cambio ta cu na luga di bay concentra na un luga den cada bario y haci presentacion manera ultimo añanan, a decidi di crea un caha di e tradicion cultural, fiesta di San Juan. E motibo principal ta pa ofrece material educativo, informativo na mas scol preparatorio y basico posibel. E Comision Dera Gai, consistiendo di empleadonan di departamento di Cultura, lo bay haci entrega di un caha cu diferente material educativo, encuanto fiesta di San Juan, Dera Gai y caminda cu un total di 61 scol lo bay haya e informacion aki y asina ey sigui duna nan alumno. Esaki ta posibel cu cada scol ta bon prepara e ora ey pa comparti informacion tocante e celebracion aki na nan alumno y cu esaki Departamento di Cultura Aruba ta promove, yuda mantene nos tradicion. Di e manera aki e scolnan mes por celebra y mantene nos tradicion cerca nan alumnonan.



**CAHA DI TRADICION CULTURAL**

E caha aki cu ta hiba e nomber Caha di Tradicion Cultural Fiesta di San Juan, ta contene diferente obheto y diferente articulonan cu ta di interes pa asina e maestronan di scol por haya y por trece e tradicion mas cerca nos alumnonan. E proyecto aki e aña aki lo bay ta for di dialuna, dia 3 di Juni, te cu dialuna, dia 17 di Juni, 2013, caminda lo bay bishita diferente scol preparatorio y basico riba nos isla. Departamento di Cultura Aruba, ta spera cu e caha di tradicion cultural, Fiesta di San Juan lo contribui na mantene y promove nos folklore y sigur e actividadnan cultural cu ta tuma luga na nos scolnan ta aporta na e desaroyo cultural di nos muchanan y ta eleva e aprecio cu nan mester tin pa nos cultura.



**INVITACION PA CELEBRACION DI E ACTIVIDAD DI DERA GAI.**

Sr. Stan Dabian ta invita tur e organisado, Centronan di Bario, Clubnan cu ta haci actividad manera tur aña riba dia di San Juan, cu nan lo por manda e informacion di nan actividad na stan.dabian@gmail.com, pa asina ey por traha e acostumbrado calendario caminda cu pueblo tambe por sigui celebra e fiesta di Dera Gai aki, Fiesta di San Juan, en grande den nan bario, cu ta un actividad cu aña pa aña ta crece y ta sigui contribui pa e muchanan di scol.❑







# Bishitantenan distingui na Paradise Beach Villas









**ORANJESTAD** – Recientemente Aruba Tourism Authority tabata tin e placer di a honra Embahadornan di Bon boluntad y Bishitantenan Distingui. E honradonan ta:
Sr. Rob Lahuis y Sra. Elise Kuijpers, residentenan di Hoofddorp, Hulanda como Embahadornan di Bon Boluntad pa 20 aña.
Sr. Melvin y Sra. Sharon Baily, residentenan di Harrisborg, New York City, como Bishitantenan Distingui pa 12 aña.
Sra. Elaine Rizzo, residente di Newark, New Jersey, como Embahadornan di Bon Boluntad pa 30 aña.
E honradonan ta miembro di Paradise Beach Villas y ta disfrutando di e isla tur aña.
E rasonnan principal cu nan ta keda bin bek Aruba ta pa e hendenan amabel, e beachnan, e clima dushi y e cuminda local.

E certificado a wordo presenta pa Srta. Darline de Cuba, representando Aruba Tourism Authority, Sr. Fred Noemer, miembro di Directiva di Paradise Beach Village, Sr. Freddy Albertus, General Manager y Sra. Milca Erasmus, Gerente di Recursonan Humano na Paradise Beach Villas.
E casa di Sra. Elaine Rizzo a fayece na 2005 y tabata kier pa su shinishinan wordo treci Aruba. Na November 2005, Sra. Elaine a trece su shinishinan y tabata tin un sirbishi riba beach dilanti di Divi Village.
Su amigonan Arubiano tabata t'ey y a pone flornan den awa y a laga su shinishinan bay.
Riba e combinacion di foto por mira e honradonan cu e representantenan di ATA y Paradise Beach Villas.❑

# Magnificat cu brunch y testimonio di Maria Vadia



**ORANJESTAD** - Magnificat ta un ministerio di hende muhe cu capitulonan rond mundo. Na Aruba capitulo Magnificat-Brasil "Maria, Strea di Speransa, bou guia di Cordilia Fun y pastoor Jairo como director spiritual, ta existi desde 2011.
Un di e funcionnan principal ta dunamento di testimonio di un hende muhe durante un comemento. Asina nos ta ofrece un biaha mas e oportunidad pa damanan topa otro atrobe y comparti un rato ameno den un ambiente di Dios su presencia y amor y alabes crece den nos relacion cu Cristo-Hesus.
E brunch di Magnificat ta tuma luga riba diadomingo 23 di Juni 2013 den auditorio di EPI na Sero Blanco di 10.30 a.m. – 2.00 p.m.
Prijs pa ticket ta AWG. 35, 00 y ta inclui tur documento y material.
MARIA VADIA ta procedente di Miami, Florida, USA.
Desde su Bautismo den Spirito Santo, durante un seminario Bida den Spirito na aña 1987, Maria Vadia a consagra su bida na Señor Hesu-Cristo y pa predica e evangelio den poder di Spirito Santo acompaña pa milager y señalnan milagroso.
Maria Vadia ta:
* Orador na conferencianan rond mundo; Merca, Canada, Ghana, Uganda, Ghana, Tanzania, Indonesia, India, Trinidad y mas.
* Organisado di seminarionan y workshops .
* Guia di grupo di oracion carismatico "The King Jesus Prayer Group" desde 1992
* Miembro di directiva di Renobacion Carismatico – Miami
* Fundado capitulo di Magnificat: "Jesus is Lord"- Miami
* Miembro di Directorio di Conseho di Magnificat National Service Team
* Fundado di "The Glory of God Foundation"
* Fundado di 'Women's Detention Center' y 'Genesis House' pa hende cu ta sufri di AIDS.
* Autor di 6 buki: There is Power in Your Tongue, Pressing on in the Spirit, An Arrow in His Hand, Healing is for You, Break Open Your Wells, y Victory in the Eye Gate
E Ministerio 'The Glory of God' tin como meta pa cumpli cu e mandato di Hesus pa predica e Bon Noticia na tur nacion. Nan deseo ta pa mira nos Iglesia rebiba y restaura cu e bunitesa y splendor di e Bruid di Cristo. Maria Vadia y su team a yuda hopi hende bay mas profundo den alabansa y experiencia di berdad e gloria di Dios.
Ministerio di musica ta den man di MAA-Ministerio Alabansa y Adoracion bao direccion di Vivienne Gomez-Rivadeneira

Luganan ta limita, pues busca boso ticket na tempo. Porta ta habri 10.00 a.m. en punto. No ta bende ticket na porta.
ticket ta obtenibel cerca miembronan di Magnificat of por yama:
Aura: 5841887, Christina 5680047, Trina 5846188, Lucia 5622429, Cordilia 5849575.
Nos ta sigura boso cu boso lo experiencia berdaderamente e gloria di Dios na un manera personal. "Mi no a bisa bo cu si bo kere, bo ta mira gloria di Dios?" (Hn 11: 40)FOTO: 1magnificat.❑






"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil pa mi bolbe haña forsa" Ps. 23:1,2,3

Cu inmenso tristeza den nos curazon, nos ta anuncia fayecimento inesperadamente di:



**Sra. Janozia Pierre Louis Léus**

Na nomber di su:
Casa: Serge Pierre Louis
Yiunan: Ronald Pierre Louis
Rosana Pierre Louis
Gookends Pierre Louis
Ilex Gelin

Akto di entiero lo wordo anuncia despues

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas - Tel 584 8888
Avenida E.J. "Watty" Vos 44 - Oranjestad - Tel 5820000
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com








## Mi Daatchie,

Mi kiera a gradici Da pa tur cos Da a haci pa mi, a siña mi,
A goza cu nos, a sundra nos. Da semper tabata cla pa tur cos,
Nos problemanan, nos alegrianan. Da tabata un homber hopi special y grandi, semper cu un sonrisa y semper cla pa haci un joke.
Mi ta gracidi Dios tata todopoderoso creador di cielo y tera pa e tempo mi por a pasa cu Da.
Ainda mi ta spera Da pasa na mi cas manera Da semper tabata haci, cu su smile grandi.
Sosega na Paz mi Daatchi stima, lo nos haya hopi falta mes di Da.

**Emy Lopez-Koc y famia**




"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu profundo tristeza na nos curazon, pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia fayecimento di:



**Alfonso Nedall**
***02-01-1926 †30-05-2013**

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.




"Hesus a bisa laga e Muchanan bini serka mi pasobra ta di nan e Reino di Shelo ta."



**Filomena Gilian Delaney**

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.




## Invitacion

Pa medio di esaki famia kier a invita tur famia, amigo y conocirnan pa un santo sacrificio di misa pa recorda 6 luna di fayecimento di nos difunto stima



**Francisco Thomas Heronimo**
**"Frenky"**

Esaki lo tuma lugar diasabra 1 di juni 2013 na misa Inmaculada Concepcion na Sta. Cruz pa 7'or di anochi.

Boso presencia lo ta altamente aprecia.





Minister di Husticia y Enseñansa
mr drs. Arthur Dowers y henter
su ministerio ta extende nan mas
sincero condolencia na famia di:

**Sra. viuda Anna Tromp-Webb**

Mama di nos colega Carmen Tromp

Cu Dios duna nan
forza den e dianan
dificil aki.

Cu sra. Anna sosega na paz



Ministerio *di*
**Husticia y Enseñansa**

www.arthurdowers.com




I will lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help.
My help cometh from the Lord, which made heaven and earth.

Psalm 121: 1,2

With deep sympathy we announce the passing of:



## JESTINA CRAIGG-ANDREWS

**Better known as Beatrice or Bea.**
**Wife of the late Odriel Craigg, the carpenter**

Children:Phillip Craigg
Judith and Irvin Hazel-Craigg
Reuben and Etty Craigg-Lourens
Elizabeth (Liza) Craigg
Stepsons:
Stephen Wyllie and family
Clinton McLeod and family
Danville Wyllie and family

Grandchildren:
Irve and Jennifer; Rebekah; Lateefah; Hushniyah; Randi; Daisyvikah; Tanishah; RayMichael
Great-grand children: Genesis; Kymani; Zariënne

Siblings:
Marian Andrews and family Aruba
Reginald Andrews and family Aruba
Victoria Andrews and family Aruba
Olivia Muhammad- Andrews and family USA
Madeline Reed-Andrews and family USA

In-laws: Rhona Williams, Ingrid Andrews-Gomez, Valrene Andrews, Eugene Mohammed, Marion Reed, Edwin Bautisma

Good friends: Stella Renfrum (Aruba); Charlotte Elizabeth (Curaçao)
Members of the Wesley Methodist Women's League and members of the Wesley Methodist church

Nieces and nephews too numerous to mention in Aruba - Curaçao - USA - Netherlands - St.Vincent.
Cousins too numerous to mention in Aruba - Curaçao - USA - St. Vincent - Guyana

Families: Craigg; Andrews; Hazel; Lourens; Wyllie; McLeod; Jackson; Trinidad; Berkel; Leonard; Muhammad; Bayne; Prescott; Reed; Margaretha; Williams

The funeral will take place on Saturday June 1st, 2013 at the Wesley Methodist church in the Long Fellow straat #3, Oranjestad. The body of the deceased will be laid out from 9:00 am at the church. The funeral service will start at 10:30 am. Followed by the interment at the Central Cemetery in Sabana Basora.

Condolences will be accepted on Thursday May 30th at The Olive Tree funeral home –Cumana from 7:00 pm to 9:00 pm

The family would like to thank dr Wassenaar, dr Kok, dr Anaya, the nurses and staff of Oncology and the nurse of the fourth floor of dr HOH hospital for their care and attention to and for the late Jestina Craigg-Andrews.
May God bless all of you.

We apologize if in our grief we have unwillingly forgotten to mention any family and/or friends.

After the funeral there will be no condolences at home




"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil pa mi bolbe haña forsa" Ps. 23:1,2,3

Cu honda pena pero conforme cu Dios su boluntad, nos ta anuncia fayecimento di:



## Segundo Leon

**Mihor conoci como "Dun"**
**1juni 1930 - 30 mei 2013**
**Ex-Empleado di LAGO**

Na nomber di su:

Señora: Rosa Leon-Croes

Yiunan: Pina y Nai Geerman-Leon
Thom Leon y Mena Croes
Dufi y † Patsy Leon-Lau na Corsow
Mito y Mary Leon y yiunan
Mario Leon
† Fojang y Jaqueline Leon
Mirta Leon
Chendo y Maribel

Nietonan: Cherylis y George Werleman
Dairylis
Genard y Naima
Ben y Narasha
Leticia
Juni
Renzo
Janella y Ryan Everon
Xavier
Nila y Oswin
Tessa
Anabel y Aneuris
Estefany
Jonathan
Jandomar

Bisanietonan: Jayron, Jayzon, Jayxon

Ruman: Alexander y Felepina Leon y yiunan

Cuñanan: Rafeala Croes
Berta Croes y famia

Swa: Cherry Croes

Tur su ihanan, subrina(o)nan, prima(o)nan, comer y compernan, suegra y suegronan, bisiñanan

Verpleegster na tur momento durante su enfermedad: Anchi Werleman y famia
Miembronan di S.V. Sport Boys y Domino Team

Famia: Leon, Croes, Henriquez, Martijn, Geerman, Lau, Alvarado, Lesire, Boekhout, Jansen, Kelly, Feliciana, Irausquin, Briesen, Rasmijn, Werleman, Everon, Mercalina, Daal, Ras, Thijsen, Wouters, Duran, Koolman, Danje

Acto di entiero ta tuma lugar Diamars 4 di Juni 2013 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa Inmaculada Conception na Sta. Cruz pa Santana Catolico na Sta. Cruz. E restonan mortal di nos defunto stima Dun lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa Inmaculada Concepcion.

Adres pa condolencia:
The Olive Tree Funeral Home na Cumana
Diadomingo 2 di Juni di 7 or pa 9 or di anochi
Disculpa nos si den nos tristeza nos por a lubida di menciona algun nomber




Jesus a bis'e:"Ami ta e resurekshon i e bida; esun ku kere den Mi lo biba, maske e muri, i tur esnan ku ta biba i ta kere den Mi lo no muri nunka. Bo ta kere esaki?"Juan 11:25, 26

Cu dolor na nos curason, pero cu e siguransa cu nos ruman stima a bay serca Señor, nos ta participa fayesemento na hulanda di:



## Felix M. Carrion

**Mihor conosi como Ton**
**5 December 1986 – 26 Mei 2013**

Na nomber di su:

Estimada esposa:
Arline V. Carrion – Winklaar

Su yuinan:
Isaura Carrion
Ian Carrion

Mama & tata:
Nancy Carrion & Felix Ramos

Ruman:
Randy Carrion & Jessica de Klerk
Roland Carrion
Robert Carrion
Enderson Ramos
Cintia Drullard

Welanan:
Nancy Margarita Carrion
Mami Bicha Ramos

Suegra & suegro:
Deborah Berg & Harold Winklaar

Swa:
Derrold Winklaar & Titia Beimers
Kendrick Ruiz

Famianan di serca:
Aura Berg
Randy & Rita Croes y famia
Roderick & Joëlla Nava
Pastor Adrie Berg
Risa Danies-Berg

Tantanan & omonan y demas famianan:
Carrion, Winklaar, Ramos, Rodriquez, Olivier, Berg, Croes y Tavarez. Famianan na Aruba, Santo Domingo, USA, Hulanda y Spanja.

Oude mede studenten di Maria College, Colegio Arubano, Haagse Hogeschool. Ex-coleganan di Union Caribe y Setar.

Diadomingo 2 di juni 2013 na Iglesia Piedra Plat pa 6:00 pm lo tin un sirbishi na memoria di Felix Carrion. Lo tuma un ofrenda na final di e sirbishi pa e famia.




"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu profundo tristeza den nos curazon pero agradecido pa tur locual ela haci pa nos, nos ta anuncia fayecimento di nos esposa, mama, wela, bisabuela y ruman:



**Isabel M. del Toro - Sibaja**
**casa Sjak-Shie**
**1 augustus 1952 – 30 mei 2013**

Na nomber di:

Esposo:
Errol Sjak-Shie

Yuinan:
Everlides Sierra - del Toro
y Harold Benitez y yuinan y nieta
Belkins Marquez - del Toro y yuinan
†Carla Marquez - del Toro,
Michael Croes y yui
Hijastro/a:
Elio Sjak-Shie y Fyta Sjak-Shie y yui
Rumannan :
Orfelina, Josefa, Nancy y Maria

Y demas famianan del Toro, Sjak-Shie, Sibaja, Benitez, Marquez, Croes, Jansen, Angel, Puente, Carvahal, Ortiz, amigo- y conocirnan.
Acto di entiero lo tuma lugar diamars 4 di juni 2013 na Aurora Funeral Home di 2'or pa 4'or di atardi, despues saliendo pa Santana catolico Pastoor Kraanwinkel na Paradera.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, dialuna 3 di juni 2013 di 7'or pa 9'or di anochi.



*Oración De San Francisco De Asís*

*Señor hazme un instrumento de tú paz,*
*Donde haya odio siempre yo tú amor ;*
*Donde haya injuria perdón ;*
*Donde haya duda fé ;*
*Donde haya deseperación esperanza ;*
*Donde haya oscuridad déjame traer luz*
*y Donde haya tristeza alegría.*

*Oh divino Maestro, concédeme que no busque*
*Ser consolado sino consolar ;*
*Ser comprendido sino comprender ;*
*Ser amado sino amar.*

*Es dando que recibimos ;*
*Es perdonando que somos perdonados ;*
*y Es muriendo que nacemos a la vida eterna.*

*Amén*




Even though I walk through the valley of the shadow of death,
I will fear no evil, for you are with me;
your rod and your staff, they comfort me.

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios pero alavez agredecido pa tur locual e a significa y hasi pa nos, nos ta anuncia fayecimento di:



**Jose Maria Mangwa Koc**
**01-04-1940 + 28-05-2013**

Na nomber di su
Yiunan:Meredith Koc
Roxana Koc y yuinan
Giovanni Koc y fam
Emy Lopez-Koc y fam.
Choy-Tim Koc ,y fam y mama Yvette Koolman

Rumanan: + Maria Navas-Koc
+ Wingwa Koc
Monica Navas-Koc
Choming Koc y fam.
Sangwa Koc y fam.
Betty Helder-Koc y fam.

Nietonan: Melissa, May-Ling, Juanito
Shanna, Angelina, Giovanni, Giordano
Kenji, Charlie
Choy-Xzien

Sobrina y Sobrinonan: Angela Genser-Navas, Elaine Navas, Sabrina Koc, Geronimo Koc, Monique Koc, Jozef (Juinchi) Koc, Ling-Hi Koc, Tony Koc, Sue-ling Koc, Orlando, Bjorn Koc, Zoraida Koc, Josue Koc,
Rosanne Helder, Clifton Helder, Elizabeth Helder

Mihor Amiga stima: Nuca Howard

Mihor Amiga stima: Kathy van Vuurden (Candela)
y ademas tur su amiganan y amigonan

Famia: Koc, Navas, Helder ,Genser, Jacobs, Werleman, Pers, Gomez, Nedd, Van Heyningen, Diaz, Tromp, Matos, Gonzalez, Correa, Lopez Hurtado, Freire Latorre, Muradin, Sardha, Peterson, Wathy
Nos kier a pidi disculpa si den nos tristeza nos por a lubida di menciona algun famia.

Akto di entiero ta tuma lugar Dialuna 3 di Juni pa 4:00 di atardi saliendo for di Misa Sta. Filomena na Paradera pa Santana Catolico na Paradera. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi na Misa Sta. Filomena.
Adres pa condolencia:
The Olive Tree Funeral Home na Cumana
Diabierna 31 di mei 2013 di 7'or pa 9'or di anochi

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por recibi bishita di condolencia na cas.




Cerca Dios mi ta na paz
manera un yiu cerca su mama.

Despues di un lucha balente a entrega su mes na Señor y agradecid pa tur locual ela nifica pa nos, a bay sosega:



**Rigio Joaquin Kock**
**Mihor conoci como: "Riri"**
**16 augustus 1952 - 30 mei 2013**

Na nomber di su:
Señora: Astrid Simon
Yiunan: Ryanne Kock
Ryan Kock y Yee-San Tam
Nietonan: Rykienne Kock
Ethan Kock
Zafirah Kock
Radeska Henriquez
Dianthe Croes
Cherlize Croes
Rumannan: Elias "Eli" y Maria Kock-Loefstok
Diana Kock
Linda y Vio Wester-Kock
Omo: Alberto Penja
Mescos cu tanta: Jolanda Koolman na Hulanda
Sobrinonan: Elimar Kock y famia
Gianeli Kock y yiunan
Gilward Wester y famia
Giliane Wester
Suegra: Bernadina Paesch
Swa y cuñanan: Gerard y Osanna Simon-Boekhoudt
Richard y Afortuna Fortunata
Simon-Kelly
Gino y Leonides Paesch-Geerman
Angela Geerman y famia
yiunan di Victor Simon
Rosa Simon y famia
Jenny y Tito de Cuba-Simon y famia
Mark y Ivy Simon-Hernandez y famia
Jasmine Simon
ihanan: Robertino Penja
Odalis Henriquez
Yeniree Penja
Jahmir Mirjah
Tiana Leon
Keidrick Lacle
Primo y primanan: Kock, Penja, Rojer

Amiganan di cas:
Joana Yohanna Albertus y famia
Chamila Tromp y famia
Ayudantenan:
Siria, Madelin y personal di "Koningin Wilhelmina Kankerfonds"
Miho amigonan: Robby y Aurita Pieters-Brokke
Roland y Ascencion y famia
Maikel Croes y famia
Haime Mejia y famia
Chia Leon y famia
Bon bisiñanan: Glenda Reiziger y famia
Rino Hermans y famia
Erwin Goyla y famia
y demas bisiñanan
Coleganan, staf y personal di Marriott Casino y Surveillance Room Amigonan di Biljard Team "Technicos La Moderna"
Amigonan di: Djiespies Place, Manuelito's, Cas di Partido AVP
Comer y compernan

Famia: Kock, Penja, Simon, Paesch, Loefstok, Wester, Rojer, Albertsz, Dabian, Kransen, Geerman, Ascencion, Krozendijk, Martinus, Luydens, Goeloe, Peterson, Daal na Corsou, Quant, de Kort, Rudely demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diasabra 1 di juni 2013 pa 4 or di atardi saliendo for di Misa Inmaculada Concepcion na Santa Cruz pa santana catolico "Pastor de Vries" "Santa Maria" na Santa Cruz. E resto mortal lo ta reposa for di 1 or di merdia na Misa Inmaculada Concepcion na Santa Cruz.
Na lugar di flor of krans un donacion pa "Wilhelmina Kankerfonds" lo ta altamente aprecia.
Lo tin un box desponibel pa e bunita gesto aki.
Adres pa condolencia: the Olive Tree Funeral Home - Cumana
Diabierna 31di mei 2013 di 7'or pa 9'or di anochi
Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas. Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.




" Laga tur locual, cu ta sperami ta bunita,
Laga tur locual, cu mi encontra na caminda ta bunita,
Laga tur locual, cu ta rondonami ta bunita
Laga tur locual mi ta laga'tras keda bunita
y laga esakinan termina den tur buniteza. "

Cado Wever

Cu inmenso tristeza na nos curazon, pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta participa fayecimento di:



## Iris Gertrudis Winkel-Habibe

**mihor conoci como: "Isy"**

Na nomber di su:

esposo:
Edward Winkel

yiu:
Ileana y Kiume Tjon-A-Isien

nieta:
Kalea

rumannan:
Edecio y Helena Habibe y famia
Olivier y Virginia Wever y famia
Joan y Rudy Dammers y famia
Mary-Ann Kock y famia
Elvira Kock y famia

Swa y cuñanan: Ronald Winkel y famia na Corsou
Joan y Fred Akkerman y famia na Hulanda
Carla Smaal y famia na Corsou

tanta: Daisy Wever y famia

sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan, ihanan

famia: Winkel, Habibe, Tjon-A-Isien, Wever, Kock, Dammers, Harms, Tjon-Sie-Fat, Varlack, Chung, Mills, Garcia, Akkerman, Smaal, Bidock, Roos y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar dialuna 3 juni 2013 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa San Francisco na Playa pa santana protestant den Caya Ernesto Petronia. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa San Francisco na Playa.

Adres pa condolencia: the Olive Tree Funeral Home - Cumana
Diadomingo 2 juni 2013 di 7'or pa 9'or di anochi

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

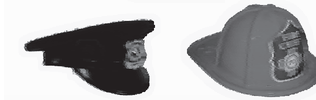
Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

## DOCTER NA WARDA

**Oranjestad**

1 June Dr. J.Croes
2 June Gonzalez-Diaz

## EMERGENCIA 911



| | |
|---|---|
| POLIS | 100 |
| POLIS | 581-1100 |
| ORANJESTAD | 582-4000 |
| NOORD | 587-0009 |
| STA. CRUZ | 585-4710 |
| SAVANETA | 584-7000 |
| SAN NICOLAS | 584-5000 |
| BRANDWEER | 115 |
| BRANDWEER | 582-1108 |
| POLIS TIPLINE | 11141 |
| HOSPITAL | 527-4000 |
| AMBULANCE | 582-1234 |
| SAN NICOLAS AMBULANCE | 584-5050 |

## BOTICA

| | |
|---|---|
| O'STAD | Maria Tel. 585-8145 |
| S. NICOLAS | San Nicolas Tel: 584-5712 |

## SERVICES

| | |
|---|---|
| INFORMATION | 118 |
| SETAR | 582-2116 |
| TAXI | 582-5900 |
| TAXI-TAS | 587-5900 |
| PROF. TAXI | 588-0035 |
| TAXI D.T.S. | 587-2300 |
| SERVICE ARUBA | 583-3232 |

## CRUISESHIP

## MORTUARIO

| | |
|---|---|
| AD Patres | 584-2299 |
| Aurora | 588-6699 |
| Mementomori | 583-3358 |
| The Olive Tree | 584-8888 |

FOUNDATION FELLOWSHIP CLINIC
Tel: 584-6440
Alcoholism & Drug Addiction,
Anonymity guaranteed

FUNDACION Anti-Droga Aruba
(FADA) Tel: 583-2999

FUNDACION Respetami
Tel: 582-4433

Diabetic Foundation Arubano
Tel: 583-3808

Narcotics Anonymous
Tel: 583-8989

Foundation Amor pa Prohimo
Tel: 583-3345 /586-6976

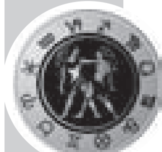
Women in Difficulties Foundation
Tel: 583-5400



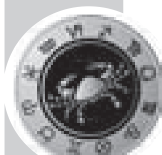
**Aries**
Haci e yamada telefonico ey. Manda e mensahe ey. Lo bo no arepenti. Den bo bida amoroso ta surgi un encuentro feliz. Lo surgi situacionnan hopi dibertido rond dibo. Number: 21, 26, 34 y 40.



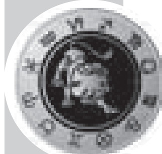
**Tauro**
Lo bo haya loke bo tabata busca den un proceso di rectificacion di eror. Un huida original pa un luga cu nunca bo a bishita lo ta awo e idoneo stimulante den bo bida sentimental. Number: 20, 25, 33 y 39.



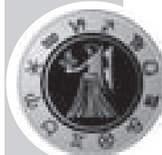
**Geminis**
Un cambio den bo bida amoroso? No haci pura, pens'e un tiki mas. Ta bo dia y bo anochi di amor intenso y tambe di renobacion. Sali for di e rutina, riba tur cos na ora di intimidad. Number: 19, 24, 32 y 38.



**Cancer**
Esaki lo ta un comienso nobo. Sigui bo gevoel y pordona un fout. Cada persona tin su propio gusto, interes, preferencia y deseo. Bo pasion lo biba bek. Lo bo biba un romance. Number: 18, 23, 31 y 37.



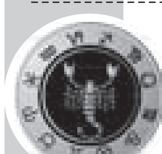
**Leo**
Actua di forma dicidido. Bo no tin cu splica nada na ningun hende. Bo ta responsabel di bo propio bida. Al fin y al cabo si comete un fout, lo ta bo propio culpa. Number: 17, 22, 30 y 36.



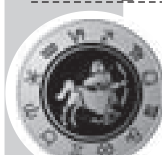
**Virgo**
Lo bo haya un cambio den bo realidad. Bo ta den un coriente di conkista y amor. No sconde mas bo sentimentonan asumiendo cu ora bo keda keto bo ta haciendo algo positivo. Number: 16, 21, 29 y 35.



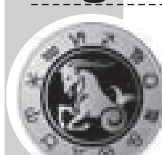
**Libra**
Bo ta sali di un duda amoroso. No laga bo mes influencia pa un sentimento negativo. Continua insistiendo pasobra finalmente lo bo logra loke bo ta anhela. Number: 15, 20, 28 y 34.



**Scorpio**
Un les den amor. Siña di un experiencia. Modifica bo caracter. Un relacion amoroso of un areglo cu bo pareha ta e regalo cu awe bida ta dunabo, pero siña di bo experiencia. Number: 14, 19, 27 y 33.



**Sagitario**
A pasa algo cu bo no a gusta? Papia, rasona y tuma accion. Tin un horcan di pasion rond dibo y p'esey bo mester actua cu tacto y inteligencia pa bo no ta den un triangulo amoroso. Number: 13, 18, 26 y 32.



**Capricornio**
Ta pasando algo inespera. E persona stima ey lo sigui cubo. Loke bo ta desea lo bo logra y e persona ey cu ta interesabo lo sigui cubo. Tin cambionan faborabel cu lo yudabo. Number: 12, 17, 25 y 31.



**Aquario**
Ta surgi un situacion nobo. Hopi cuidao si bo ta comprometi. Facilmente bo por wordo envolvi den un situacion delicado di indole sentimental causa pa accionnan imprudente. Number: 23, 28, 36 y 44.



**Pisces**
Lo bo comete erornan si bo actua di un forma imprudente. Cuidao. No basila. Actua. Sigui bo curason y acudi na e luga ey cu bo ta pensando. Tin varios cabes los di bo pasado. Number: 22, 27, 35 y 43.

# Aruba Tourism Authority' cu exitoso 'Destination Review'

**ORANJESTAD** – E asina yama 'Destination Review' ta un bishita di familiarisacion cu ta wordo organisa door di e Aruba Convention Bureau di Aruba Tourism Authority, hunto cu e socionan di MICE (Meeting's, Incentives, Conferences & Exhibition), cual nan ta reuni cu esnan cu ta haci e planificacion. E programa di e 'Destination Review' ta diseña na tal forma pa inclui experiencianan unico pa mustra e variedad di oportunidadnan cu Aruba por ofrece na e gruponan di e empresanan. E hotelnan y e gruponan di DMC (Destination Management Company) na nos isla ta hunga un rol sumamente influencial den cada programa di Destination Review cual tin un duracion di 5 dia y 4 anochi. E aña aki un total di 13 planificadonan cu gruponan potencial a atende e programa aki. Aruba Convention Bureau a cubri e ticketnan pa nan bin Aruba, mientras cu e hotelnan cu e socionan di actividadnan a cubri e acomodacionnan, eventonan culinario, tournan di nos isla, transportacion, y actividadnan pafo di nan hotel.


**Riba e foto por mira e delegacion cu a participa na e 'Destination Review.'**

E Destination Review ta tuma luga dos bes pa aña, na mei y na december y ta specificamente pa mustra y convenci cu Aruba ta e luga ideal pa gruponan di empresa, sea ta pa incentivo of pa reunion/conferencia. E hotel cu a cubri e estadia di e invitadonan tabata Divi Resort. Entre e 13 planificadonan cu a participa tabata compania di Helmsbriscoe, Maritz Travel Company, Time Warner Cable etc., tambe 3 huesped, representantenan di hotelnan internacional, representantenan di nos hotelnan local, y Jerusha Rasmijn, Darice Solognier and Hal Davis di e Aruba Convention Bureau.❑



**TA BENDE**
Chevrolet Avalanche 2002, automatic, color blanco y color preto paden, kibra dilanti y na banda. Por drecha of tambe pa piesa. ("as is where is") Afl. 5000,- negociabel.
**Tel: 594-9990**

---

**TA BENDE**
Un Blackberry Torch, hopi bon condicion prijs discutibel. Pa mas informacion
**Tel: 567-5388**

---

**TA BENDE**
Asesorio exclusivo di diseñodora reconoci. Armband, cadena, etc. Pa mas informacion
**Tel: 563-0891**

---

**TA BENDE**
1 Bottle cooler manera nobo A-1 condition ± 30 caha cerbes. bon pa bar of restaurant. Prijs Afl. 2.500,= Pa mas informacion yama
**Tel: 660-3870**

---

**TA BENDE**
Un BMW 320I color blanco 2006. Den hopi bon condicion Pa mas informacion yama
**Tel: 733-7007**

---

**SERVICIO PUBLICO**
Pa cualkier fiesta , 2 Sum-Band tey pa sirbibo. Pa mas informacion yama
**Tel: 583-9012**

---

**TA BENDE**
Un Boto Baha 26" motor Yamaha 300hp. HPDI. Boto ta bin cu su Trailer. Prijs ta Afl. 45.000,= Pa mas informacion
**Tel: 733-9993**

---

**TA BENDE**
1 Stand up cooler 1 porta di glas pa refresco of pa usa den cushina. (bar restaurant) Prijs Afl. 600,- pa mas informacion yama
**Tel: 660-3870**

---

**SERVICIO PUBLICO**
Nos ta train tur tipo di cacho. Pa mas informacion yama Aruba Dog Academy na
**Tel: 588-0234**
info@arubadogs.com

---

**TA BENDE**
Un Harley Davidson costum. Hopi bunita, nobo gespuit, hopi chrome messs Prijs Afl. 25.000,= Pa mas informacion
**Tel: 733-9993**

---

**TA HUUR**
One bedroom apartment fully furnished. Vecindario Tele Aruba. Afl. 975,- p/m exc. elec, a/c. **Tel: 593-8488**

---

**TA BENDE**
Ford F-350 dually full equipped 2000. 4 drs. color shinishi silver Hopi bunita, hopi extra's Prijs Afl. 45.000,- Pa mas informacion
**Tel: 593-0403**

---

**TA BENDE**
Eikenhout kast di Hulanda, Chandeliers blanco (luz) TV di color 32" pa mas informacion
**Tel: 733-7007**

---

**TA BUSCA**
Tereno eigendom of erfpacht pa cumpra. 400 - 500m² den vesindario di Alto Vista (Noord) ta paga Afl. 40.000,- yama entre 6'or - 7'or
**Tel: 568-1357**

---

**TA BENDE**
Un Truck JAC 2008 cu solamente 15.000km cori, STD, pa carga santo etc.
**Tel: 593-6305 / 593-8797**

---

**TA BENDE**
Un frigidaire Daewoo nobo, 2 porta, stainless steel, prijs Afl. 900,- prijs discutiblel.
**Tel: 593-8750**

---

**SERVICIO PUBLICO**
Need flyer, posters, business cards, invitations fix pictures, Restore digital photo, simplegrapgicx@gmail.com
**Tel: 740-9999**

BON DIA Aruba



*E conocido Tapas españolas ta un clasico cu ta consisti den un variacion di aperitivo y boca dushinan chikito cu ta sirbi cu oleifi, keshi y biña. Awendia nos ta haya e tipo di aperitivonan aki den cualquier luga di mundo, bar y restaurant y e combinacion y posibilidad ta hopi.*



# Tapas Españolas

*Awe nos ta trece algun receta pa bo por haci'e na bo cas y sorpresa bo invitadonan.*

## Pan cu conoflo y ham



**Ingrediente:**
Slice di pan
1 djente di conoflok
1 tomati hecho
Slice di ham ahumado
Azeta di oleifi
**Preparacion:**
Tosta e pan y mientras ta tibio frega e djente di conoflok den dje pa e pan por absorbe e sabor. Despues frega e tomati den e pan, agrega un tiki di salo y un tiki di oleifi y pone riba di cada un, un slice di ham ahumado.

## Brocheta di ham

**Ingrediente:**
Palitos di pan, honing, ham Spaño, corta fini
**Preparacion:** Muha e punta di un palito di pan den honing y envolve cu e ham

## Pincho di keshi di cabrito

**Ingrediente:** Pan preto, keshi di cabrito, sucu bruin
**Preparacion:** Corta e pan rondo, cubri'e cu un slice di keshi, strooi'e cu sucu bruin y tost'e



## Banderillas:

Augurk den binager
Oleifi yena
Anchoa den vinager

**Preparacion:**
Pone den un palillo un slice di augurk. Lor'e cu un anchovi riba un oleifi yena y hink'e tambe aden y al final otro slice di augurk, manera un pasapalo.

## Berehein hasa:

½ kilo di berehein
Salo
Hariña
Azeta di oleifi

**Preparacion:**
Pela e berehein y corte largo den wiel di ½ centimetro diki, bash'e cu salo y pone a score durante ½ ora, pa e saca e awa, sek'e bon cu papel di cushina, pas'e den hariña y has'e den azeta cayente.

## Oleifinan fiel acompañante di e Tapanan

*Receta cu oleifi*
*Ideal pa un cena romantico, den pareja of pa un aperitivo hopi gusta y elegante*

**Oleifi cu carot:**
1 carot raspa, ginger, honing y peper preto.
Raspa e carot of cort'e den strepinan fini, mescl'e cu un poco di ginger pela y corta. Agrega e peper preto y mescla tur esaki cu un poco di honing. Añadi na e oleifinan.
**Oleifi y almendra**
Almendra pela , binager di cherry. Azeta di oleifi y druif, oleifi preto.
Mescla e oleifi cu e almendra y e druif sin piel, cu druppelnan di binager di cherry y azeta di oleifi.
**Oleifi cu oregano:**
Oregano, comino mula, promenton, conoflok y binager di cherry.
Mescla tur e ingredientenan cu oleifi y lag'e marina un of dos ora den e frigidaire.
**Oleifi cu keshi di cabrito:**
Keshi di cabrito, tijm fresco y azeta di oleifi
Corta e keshi den dou y mescl'e cu e oleifi, pone e tijm fresco cu su flornan y un poco di oleifi extra virgen.
**Oleifi cu cilantro**:
Cilantro fresco, simia di cilantro. Sucu bruin , lamunchi, azeta di oleifi
Corta e cilantro y mescl'e cu e simia di cilantro, sucu bruin, lamunchi, agrega e oleifi, añadi un bon druppel di azeta di oleifi virgen. ❑

